ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ
εica KURDI

ⵉⵛⵛⴰ ⵏⵖ ⵔⵎⵙⵙⵓⵙ
icca nγ rmssus



ⴰⵙⵎⵏⵉⴷ ⴷ ⵓⵙⵎⴰⵔ / asmnid d usmar

ⴼⵓⴰⴷ ⴰⵥⴰⵔⵓⴰⵍ / Fouad AZARUAL

ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ
ɛica kurdi

ⵉⵛⵛⴰ ⵏⵖ ⵔⵎⵙⵙⵓⵙ

icca nɣ rmssu

ⵜⴰⵣⴷⵓⵖⵜ ⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ
tazduɣt n imdyazn

ⵉⵛⵛⴰ ⵏⵖ ⵔⵎⵙⵙⵓⵙ

icca nɣ rmssus

ⴰⵙⵎⵏⵉⴷ ⴷ ⵓⵙⵎⴰⵔ/ asmnid d usmar

ⴼⵓⴰⴷ ⴰⵣⵕⵡⴰⵍ/Fouad Azarual

Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle
Série : Collecte N° : 19

Titre:
ⵉⵛⵛⴰ ⵏⵖ ⵔⵎⵙⵙⵓ / icca nɣ rmssu
Préparation:
Fouad Azarual
Editeur :
asinag agldan n tussna tamaziɣt (IRCAM)
Couverture :
CEAELPA
Dépôt légal :
2018MO2488
ISBN:
978-9920-35-930-6
Imprimerie:
Editions & Impressions Bouregreg - Rabat

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵉⵜ

ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ

1-

ⵜⵍⵓⵍ ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1953 ⴷⵉ "ⵔⵅⵎⵉⵙ ⴰⵇⴷⵉⵎ" ⵉⴹⴼⴰⵕⵏ ⵉ ⵜⵇⴱⵉⵍⵜ ⵏ "ⵉⴱⵇⵇⵓⵢⵏ"[1], ⵉⴷ ⵢⵓⵙⵙⵉⵏ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏ ⵓⴷⵔⴰⵔ ⵏ "ⵉⴽⵙⴰⵏ"[2].

ⵜⵉⵢⵎⴰ ⴷ ⵜⵎⵖⴰⵔ ⴷⴳ ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵡⴰⵛⵓⵏⵜ ⴷ ⵜⵎⵊⴰⵀⴷⵛⵜ, ⴷⴰⵢⵙ ⵜⵥⴰ ⵏ ⵜⵃⵏⵊⵉⵔⵉⵏ ⴷ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵃⵏⵊⵉⵔ. ⴱⴰⴱⴰⵙ, ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵅⴷⴷⵎ ⴷ ⴰⵅⵉⵢⵢⴰⵟ, ⵉⵎⵎⴰⵙ ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜⵄⴰⵡⴰⵏ ⵉⵜ ⵙ ⵜⵅⵉⵢⵢⴰⵟⵜ ⴷⵉ ⵜⴰⴷⴷⴰⵔⵜ, ⵓⵛⴰ ⵜⵔⵎⴷ ⵣⵣⴰⵢⵣ ⵄⵉⵛⴰ ⵜⴰⵡⵓⵔⵉ ⴰⴷ.

ⵜⵎⵎⵓⵜⵉ ⴰⴽⴷ ⵔⵡⴰⵛⵓⵏ ⵏⵏⵙ ⵖⴰⵔ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ "ⵓⵣⵖⴰⵏⵖⴰⵏ" ⵅⴼ ⵓⵖⵣⴷⵉⵙ ⵏ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ "ⵏⵏⴰⴹⵓⵕ" ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1957, ⵔⴰⵎⵉ ⵜⵎⵖⴰⵔ ⵜⵙⴱⴱⴰⴱⵜ ⵏ ⴱⴰⴱⴰⵙ, ⵓⵛⴰ ⵢⴰⵕⵥⵎ ⵜⵃⴰⵏⵜ ⵏⵏⵙ.

ⵜⵎⵔⵛ ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1975 ⵅⴼ 16 ⵉⵙⴳⴳⵯⵙⴰ ⴷⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏⵏⵙ. ⵜⵎⵎⵓⵜⵉ ⵖⴰⵔ "ⵙⵉⴷⵉ ⴱⵓⴱⴽⴰⵔ" ⵉⴷ ⵢⵓⵙⵉⵏ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏ "ⵡⵊⴷⴰ" ⵎⴰⵏⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵅⴷⴷⵎ ⵓⵔⴳⴰⵣ ⵏⵏⵙ ⴷⵉ ⵓⵎⴳⵉⵣ[3]. ⴰⵡⴰⵔⵏ ⴰⵙ ⵜⵎⵓⵜⵜⵉ ⵜⵡⴰⵍⴰ ⵏⵏⴹⵏⵉ ⵖⴰⵔ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ

1- ⴷⵉⵏ ⵜⴰⵇⴱⵍⵉⵜ ⵏ «ⵉⴱⵇⵇⵓⵢⵏ» ⵏⵏⴹⵏⵉ ⵜⵎⵖⴰⵔ, ⵜⵓⵙ ⴷ ⴷⵉ ⵜⵙⴳⴰ ⵏ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ «ⵍⵃⵓ-ⵙⵉⵎⴰ»

2- ⴰⴷⵔⴰⵔ ⵏ «ⵉⴽⵙⴰⵏ» ⵏⵉⵖ «ⵡⵓⴽⵙⴰⵏ», ⵢⵓⵙ ⴷ ⵢⵓⴷⵙ ⵉ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ «ⵓⵣⵖⴰⵏⵖⴰⵏ», ⵉⵜⵜⵡⴰⵙⵙⵏ ⵙ ⵔⵎⵄⴷⵏ ⵏ ⵡⵓⵣⵣⴰⵍ.

3- ⴰⵎⴳⵉⵣ = ⵎⴰⵏⵉⵙ ⵉⵜⵜⴽⴽⵔⵙⵏ ⵍⵎⵄⴷⵏ.

“ⵍⵢⵓⵙⵓⴼⵉⵢⴰ” ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1977 ⵔⴰⵎⵉ ⵉⵎⵎⵓⵜⵜⵉ ⵓⵔⴳⴰⵣ ⵏⵏⵙ ⵖⴰⵔ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⴷⵉ ⵓⵎⴳⵉⵣ ⵏ ⵍⴼⵓⵚⴼⴰⵟ. ⵙⵏⵏⵉ ⵜⵓⵢⵓⵔ ⵖⴰⵔ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ “ⵎⵔⴰⴽⴽⵛ” ⴷⴳ 1979 ⴷ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ “ⵓⴳⴰⴷⵉⵔ” ⴷⴳ 1981, ⵓⵛⴰ ⵜⵇⵇⵉⵎ ⴷⵉⵏ ⴰⵔ ⴰⵎⵉ ⴷ 1981 ⵔⴰⵎⵉ ⵉⵜⵜⴷⵡⵍ ⵖⴰⵔ “ⵙⵍⵡⴰⵏ”[1] ⵣⵣⴰⵜ ⵉ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ “ⵏⵏⴰⴹⵓⵕ”.

ⵔⴳⴳⵓ, ⵏⵜⵜⴰⵜ ⵖⴰⵔⵙ ⴽⵓⵥ ⵏ ⵉⵃⵏⵊⵉⵔⵏ, ⴽⵕⴰⴹ ⵏ ⵜⵡⵜⵎⵉⵏ ⴷ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵡⵜⵎ.

2-

ⵜⵍⵎⴷ ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ, ⵣⴳ ⵉⵎⵓⵜⵜⵓⵢⵏ ⵏⵏⵙ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⵏ ⵜⵎⵙⵍⴰⵢⵉⵏ ⴳⴼ ⵜⵎⵉⵣⴰⵔ ⴷ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⴷ ⵜⵎⵢⵓⵔⵉⵏ. ⵜⵙⵙⵏ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⴳⴼ ⵡⴰⵏⴰⵡⵏ ⵉⵎⵙⴱⴹⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⴷⵉ ⵜⵙⴳⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵖ. ⵜⵍⵎⴷ ⴰⵡⴷ ⵚⵚⴱⴰⵕ ⴷ ⵜⴽⵙⵙⵉⵜ ⵏ ⵜⴰⵎⴰⵔⴰ ⴷ ⵓⵎⵙⴰⵡⴰⴹ ⴰⴽⴷ ⵢⵉⵡⴷⴰⵏ.

ⵜⵙⵙⵏⵜⴰ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏⵏⵙ ⵜⴰⵎⵏⵣⵓⵜ ⴷⵉ “ⵜⵎⵣⵉⴷⴰ ⵏ ⵉⴱⵇⵇⵓⵢⵏ” ⵎⴰⵏⵉ ⵜⵃⵙⵓ “ⵍⵇⵓⵄⴰⵏ”, ⵓⵛⴰ ⵜⵎⵎⵓⵜⵉ ⵖⴰⵔ ⵜⵉⵏⵎⵍ ⵜⴰⵎⵏⵣⵓⵜ “ⴰⵍ ⵓⵎⵎ” ⴷⴳ “ⵓⵣⵖⴰⵏⵖⴰⵏ” ⵔⴰⵎⵉ ⵜⴳⴳⴰ 7 ⵉⵙⴳⴳⵓⵙⴰ. ⵎⴰⵛⴰ ⵜⵇⵇⵉⵎ ⵜⵜⵕⴰⵃ ⵖⴰⵔ ⵜⵎⵣⵉⴷⴰ ⵏ ⴷⵛⵛⴰⵕ ⴽⵓ ⵜⴰⵏⵓⵕⵥⵎⵜ[2]. ⵜⵙⵙⴱⴷ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵖⴰⵔ ⵢⵉⴳⴼ ⵏⵏⵙ ⴷⴳ ⵓⵙⵡⵉⵔ[3] ⵏ “ⵛⵛⵀⴰⴷⴰ ⵜⴰⵎⵏⵣⵓⵜ” ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ 1966, ⵜⵔⵔⴰ ⵖⴰⵔ ⵜⵅⵉⵢⵢⴰⵟⵜ ⵉ ⴷⵉ ⵜⵓⴼⴰ ⵉⴳⴼ ⵏⵏⵙ. ⵎⴰⵛⴰ, ⴰⵡⴰⵔⵏⵉ ⵔⵎⵔⴰⵛ ⵏⵏⵙ, ⵜⵇⵇⵉⵎ ⵜⵜⵇⵇⴰⵔ

1- ⵜⴰⵎⴷⵉⵏⵜ ⴷ ⵜⴰⵎⵣⵣⵢⴰⵏⵜ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏ “ⵏⵏⴰⴹⵓⵕ”.
2- ⵜⴰⵏⵓⵕⵥⵎⵜ= ⵙ ⵜⵄⵔⴰⴱⵜ: ⵍⵄⵓⵟⵍⴰ.
3- ⴰⵙⵡⵉⵔ = ⵙ ⵜⵄⵔⴰⴱⵜ: ⵍⵎⵓⵙⵜⴰⵡⴰ.

ⵉⵖⵎⵉⵙⵏ[1] ⴷ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ, ⴷ ⵜⴹⴰⴼⴼⴰⵕ ⵜⵉⵎⵙⵉⵔⵉⵏ[2] ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⴰⴽⴷ ⵜⴰⵕⵡⴰ ⵏⵏⵙ, ⵓⵛⴰ ⵜⴳⴳⴰ ⵙ ⵎⴰⵏⴰⵢⵏⵏⵉ ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵏⵏⵙ ⴷ ⵜⵉⵎⵥⵍⵉⵜ[3].

3-

ⵜⴱⴷⴰ ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⵜⵜⴰⵔⵉ ⵉⵣⵍⴰⵏ ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2000. ⵔⴰⵎⵉ ⵜⵉⵡⴹ ⵖⴰⵔ 53 ⵉⵙⴳⴳⵓⵙⴰ ⴷⵉ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵏⵏⵙ. ⵜⴱⴷⴰ ⵜⵜⴰⵔⵉ ⴰⵡⴰⵔⵏⵉ ⵡⴰⵟⵟⴰⵚ ⵏ ⵉⵏⵥⴳⵓⵎⵏ[4] ⴷ ⵢⵉⵥⵥⵉⵎⵏ ⵉ ⵜⵥⵕⴰ ⴰⴽⴷ ⵢⵉⵍⵍⵉⵙ ⵉ ⵢⵓⵖⴰ ⵔⵀⵔⴰⵛ ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏⵏⵙ ⵡⵉⵙⵙ ⴽⵕⴰⴹ, ⵉⵊⵊⵉ ⵜⵜ ⴷ ⵜⴰⵎⵄⴹⵓⵕⵜ.

ⵎⵉⵏ ⵢⵓⵖⵉⵏ ⵢⵉⵍⵍⵉⵙ ⵉⵙⵙⵅⵢⵢⵇ ⵉⵜⵜ, ⵉⵊⵊⵉ ⵜⵜ ⵜⴷⴷⴰⵔ ⴷⵉ ⵜⴰⵎⴰⵔⴰ ⴷ ⵉⵎⵏⵓⵙⵏ, ⵜⵜⴰⵛⴰ ⵙ ⵎⵉⵏ ⵉⵜⵜⴰⵖⵏ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵎⴰⵕⵕⴰ, ⴽⵜⴰⵔ ⵉⵎⵥⵍⴰⴹ ⴷ ⵉⵏⵄⴹⴰⴱⵏ.

ⵔⴰⵎⵉ ⵉⴷ ⵜⴷⵡⵍ ⵖⴰⵔ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⴷⵉ “ⵙⵍⵡⴰⵏ”, ⵜⵓⵛⴰ ⵙ ⵓⵔⴽⴽⵯⵉⴷ ⴷ ⵓⵙⵄⵇⴰⵔ[5], ⵜⵓⵛⴰ ⵙ ⵜⵢⴰⵔⵣⴰⵡⵜ ⵅⴼ ⵡⵓⴷⵡⴰⵍ, ⵓⵛⴰ ⵜⵙⵙⵏⵜⴰ ⵜⵜⴰⵔⵉ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⴳⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵢⵉⵣⵍⴰⵏ ⴽⵓ ⵜⵡⴰⵍⴰ. ⵜⴷⵡⵍ ⴷ, ⵎⴰⵛⴰ ⵓⵔ ⵜⵓⴼⵉ ⴰⵎⵢⴰⵡⴰⵙ ⴷ ⵜⴰⵡⴰⵎⴰⵜ ⵊⴰⵔ ⵉⵡⴷⴰⵏ ⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴰⵢⴰ ⵣⵣⴰⵜ.. ⵜⵙⵙⵏⵜⴰ ⵜⵜⵅⵕⵕⴰⵚ ⴷⵉ ⵜⵎⴳⴳⴰ ⴷ ⵜⵎⵢⵓⵔⵉⵏ ⵏ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵉⴳⴳⵓⵔⵏ ⵖⴰⵔ ⵎⵉⵏ ⵓⵔ ⵉⵛⵏⵉⵏ. ⵜⵜⴰⵔⵉ ⵅⴰⴼⵙⵏⵜ ⴷ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵙⵏⵜ ⵉⵜⵜⵎⵙⴰⵔⵏ.

1- ⵉⵖⵎⵉⵙⵏ = ⵉⵊⵊ ⴰⵖⵎⵉⵙ = ⵙ ⵜⵄⵔⴰⴱⵜ: ⵍⵊⴰⵔⵉⴷⴰ.
2- ⵜⵉⵎⵙⵉⵔⵉⵏ = ⵉⵛⵛⵜ ⵜⴰⵎⵙⵉⵔⵜ, ⵙ ⵜⵄⵔⴰⴱⵜ: ⴷⴷⴰⵔⵙ
3- ⵜⴰⵎⵥⵉⵜ = ⵙ ⵜⵄⵔⴰⴱⵜ: ⵅⴰⵚⵚⴰ.
4- ⵉⵏⵥⴳⵓⵎⵏ = ⵉⵊⵊ ⴰⵏⵥⴳⵓⵎ, ⵔⵀⵎⵓⵎ ⴷ ⵔⵃⵔⵉⵇ.
5- ⴰⵔⴽⴽⵯⵉⴷ = ⴰⴹⵕⴰⵎ ⴷ ⵓⵃⴳⴰⵔ.

ⵜⵙⵙⵏⵜⴰ ⴰ ⵜⴰⵔⵉ ⵉⵣⵍⴰⵏ ⴷ ⵜⵎⴷⴰⵢⴰⵣⵉⵏ ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2000. ⴷⴳ ⵓⵎⵣⵡⴰⵔ ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜⵊⵊⴰ ⵜⵏⵜ ⵖⴰⵔⵙ. ⴰⵔ ⴰⵎⵉ ⵜⵎⵙⴰⴳⴰⵔ ⴰⴽⴷ ⵜⵙⵍⴰⵎⴷⵜ “ⵡⴰⴼⴰ ⵟⵟⴰⵏⵊⵉ” ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2005, ⵜⵙⵙⵎⵍ ⴰⵙ ⵎⵉⵏ ⵜⵓⵔⴰ, ⵓⵛⴰ ⵜⵥⴰⴷ ⵉⵜⵜ, ⵜⵎⵍⵍ ⴰⵙ ⴰⴱⵔⵉⴷ ⵏ ⵓⵙⵏⴼⵍⵓⵍ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ. ⴰⵡⴰⵔⵏ ⴰⵙ ⵜⵎⵙⴰⵥⴰⵔ ⴰⴽⴷ ⵉⵙⵍⵎⴰⴷⵏ “ⵃⴰⵙⴰⵏ ⴱⵏⵄⴰⵥⵉⵢⵢⴰ” ⴷ “ⵃⴰⵙⴰⵏ ⴼⵔⵃⴰⴷ” ⴷ “ⵏⴰⵊⵉⴱ ⵄⵍⵍⴰⵍⵉ” ⵉ ⵜⵜ ⵉⴹⴼⴰⵇⵏ ⴷⴳ ⵓⴱⵔⵉⴷ ⵏⵏⵙ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ, ⵙⵙⵓⴼⵖⵏ ⴷ ⴰⴷⵍⵉⵙ ⵏⵏⵙ ⴰⵎⵣⵡⴰⵔ “ⵉⵣⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ” ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2009, ⴷ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⵏⵏⵙ ⵡⵉⵙ ⵙⵉⵏ “ⵙ ⵉⵖⵓⵢⵢⴰⵏ ⴱⴱⵓⵢⵓⴱⵃⵏ” ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2013. ⵉⴷⵍⵉⵙⵏ ⴰⴷ, ⵙ ⵙⵉⵏ ⵉⴷⵙⵏ, ⵉⵎⵢⴰⵡⴰⵙ ⴷⴳ ⵓⵙⵓⴼⵓⵖ ⵏⵏⵙⵏ ⴰⵣⵔⵡⴰⵉ “ⴽⴰⵔⵉⵎ ⴳⵏⵏⵓⴼ” ⵉ ⵜⵜⵉⵍⵉⵏ ⴷⴳ ⵓⵍⵉⵎⴰⵏ.

ⴷⴳ ⵓⴱⴷⵉⴷ ⵏⵏⵙ ⴰⵥⵓⴹⴰⴹ ⵉ ⵜⴳⴳⴰ ⴷⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⴼⵍⵓⵍ, ⵜⵓⴼⴰ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⵏ ⵓⵥⴰⴷⵉ ⵣⵉ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⴷ ⵉⵎⵙⵏⴰⵡ ⴷ ⵡⴰⵟⵟⴰⵚ ⵏ ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⵏ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏⵏⵙ. ⵜⵜⵍⴰⵖⴰⵏ ⴰⵙ ⴷ, ⵙⵎⵖⵖⴰⵔⵏ ⵣⵣⵢⴰⵙ, ⵜⵜⵥⵥⴰⵔ ⵉⵣⵍⴰⵏ ⵏⵏⵙ ⴷⴳ ⵉⵎⵙⴰⴳⴰⵔⵏ ⴷ ⵓⵔⴰⵔⵏ.

4-

ⵜⵜⴰⵔⵉ ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⵙ ⵢⵉⴹ ⵎⴰⵍⴰ ⵜⵣⵇⴰ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵎⵣⵇⵉⵡⵜ ⵉ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵜⵜⵖⵉⵎⴰⵏ, ⴰⵎ ⵜⵃⵏⵊⵉⵔⵉⵏ ⵉⵜⵜⵎⵏⴷⴰⵔⵏ ⵏⵉⵖ ⵉⵎⵀⵔⴰⵛ ⵏⵉⵖ ⵉⵃⵓⴷⵔⵉⵢⵢⵏ ⵓⵔ ⵉⵅⴷⴷⵎⵏ... ⵏⵉⵖ ⴰⵅⵎⵉ ⵉⵜⵜⵡⴰⵍⴰ ⵢⵉⵍⵍⵉⵙ ⵜⴰⵎⵄⴹⵓⵇⵜ ⵜⵜⵏⵄⴷⴰⵎ... ⵜⵜⵖⵉⵎⴰ ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵓ ⵜⵜⵏⵄⴷⴰⵎ ⵍⴰⴷ ⵏⵜⵜⴰⵜ, ⵓⵛⴰ ⵜⵜⴽⴽⵙⵉ ⴰⵖⴰⵏⵉⴱ ⵜⵜⵙⵙⵏⵜⴰ ⵜⵜⴰⵔⵉ ⴰⵔ ⵜⵜⴰⵍⵉ ⵜⴼⵓⵛⵜ. ⵓⵔ ⵜⵜⵉⵛⵉ ⵎⴰⵏⵉⵙ ⴷⴰⵙ ⵜⵜⴰⵙⵏ ⵉⵅⴰⵇⵇⵉⵚⵏ, ⵜⵜⴰⵔⵉ ⵜⵏ ⵎⴰⵎⵛ ⵅⴰⴼⵙ ⵜⵜⴷⴷⴰⵔⴰⵏ... ⵙ ⵓⵣⵉⵍ, ⵜⵜⴷⴰⴽⴽⵯⴰⵍ

ⵖⴰ ⵎⵉⵏ ⵜⵓⵔⴰ, ⵜⵜⴱⴷⴷⴰⵀ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵡⵉⵏⴰⵙ ⴷ ⵜⴳⵓⵔⵉⵡⵉⵏ.

ⴷⵔⵓⵙⵜ ⴰⵅⵎⵉ ⵜⵜⴰⵔⵉ, ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵡⴰⵀⴰ ⴷⴳ ⵡⴰⵢⵢⵓⵔ ⵏⵉⵖ ⴷⵉ ⴽⵕⴰⴹ ⵏ ⵉⵢⵢⵓⵔⵏ, ⵓⵔ ⵜⵜⴰⵔⵉ ⵉⵀⵀⴰ ⵢⴰⵜ ⵏ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵜ. ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵡⴰⵀⵉⵡⵉⵏ, ⴰⵅⵎⵉ ⵉⵜⵜⵉⵀⵉ ⵜⵅⵢⵢⵇ ⵎⵓⵍⵍ ⴷ ⵅⴰⵃⵙ ⵉⵏⵣⴳⵓⵎⵏ, ⵜⵜⴰⵔⵉ ⴽⵜⴰⵔ ⵣⴳ ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵜ ⴷⴳ ⵡⴰⴽⵓⴷ ⴷ ⴰⵇⵓⴹⴰⴹ.

ⵓⵔ ⵜⵜⵉⵅⴹⴰⵕ ⵄⵎⵎⴰⵕⵙ ⵜⵓⵎⴰⵢⵉⵏ ⵉ ⵅⵃ ⵜⵜⵙⵙⴰⵡⴰⵀ. ⵉⵣⵀⴰⵏ ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ ⵜⵜⴰⵙⵏ ⴷ ⵏⵏⵉⵜ ⵣⴳ ⵓⵖⴱⴰ ⵏ ⵉⵣⴳⵓⵎⵏ ⵏⵏⵙ, ⵓⵛⴰ ⵜⵜⴽⵎⵎⴰⵔ ⵅⴰⵃⵙⵏ. ⵓⵔ ⵖⴰⵔⵙ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵓⵎⴰⵢⵜ ⵜⵜⵃⴽⴽⴰⵔ ⴷⴰⵢⵙ ⵙ ⵉⵎⴰⵏⵜ ⵏⵏⵙ.

5-

ⴷⴳ ⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⵙ, ⵜⵜⵛⴰ ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⵙ ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵎⴳⵙⴰ ⴷ ⵜⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵜ ⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⵉ ⵢⵉⵄⴷⴰⵏ. ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏⵏⵉ ⵜⵓⵖⴰⵜ ⵜⵛⵏⴰ ⵜⵛⵡⵡⴰⵕ ⵅⵃ ⵎⴰⵎⵛ ⵜⴰⵀⵀⴰ ⵔⴳⴳⵓ. ⵀⴱⴷⴰ ⵜⵜⵃⴽⴽⴰⵔ ⴷⵉ ⵜⵎⵥⵉ ⵏⵏⵙ ⴷ ⵎⴰⵎⵛ ⵜⵓⵖⴰⵏ ⵓⵙⵙⴰⵏ ⵏⵏⵙ. ⵀⴱⴷⴰ ⵜⵜⵃⴽⴽⴰⵔ ⵉⵎⵣⵡⵓⵔⴰ (ⵔⵊⴷⵓⴷ) ⵏⵏⵙ ⴷ ⴰⵢⵜ ⵔⵡⴰⵛⵓⵏ ⵏⵏⵙ ⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵜⵜⵎⵓⵏⵏ ⵜⵜⵎⵢⴰⵡⴰⵣⵏ.

ⵜⵍⵍⴰ ⵄⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ:

“ⵔⴰⵎⵉ ⵎⵖⴰⵔⵖ, ⵓⵛⴰ ⴷⵡⵔⵖ ⴷ ⴰⴷ ⵣⴷⵖⵓⵖ ⴷⵉ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ ⵜⴰⵡⴰⵀⴰ ⵏⵏⴹⵏⵉ, ⵓⵃⵉⵖ ⵜⵉⵎⵙⵔⵔⴰⵢⵉⵏ ⴱⴷⴷⵔⵏⵜ ⴰⵟⵟⴰⵚ, ⴷⵡⵔⵏⵜ ⵓⵔ ⵛⵏⵉⵏⵜ, ⵎⵙⴱⴹⴰⵏⵜ ⵜⵡⴰⵛⵓⵏⵉⵏ, ⵓⵔ ⵉⵇⵇⵉⵎ ⵓⵎⵢⴰⵡⴰⵣ ⴷ ⵓⵎⵓⵏⵉ, ⵕⵓⵊⵏⵜ ⵜⵎⴳⴳⴰ ⴷ ⵜⵎⵢⵓⵔⵉⵏ ⵉⵛⵏⴰⵏ. ⵓⵛⴰ ⴱⴷⵉⵖ ⵜⵜⵉⴷⴰⵔⵖ ⵜⵎⵥⵥⵉ ⴽⵓ ⵡⴰⵙⵙ, ⵜⵜⵔⴰⴳⴳⵯⴰⵀⵖ ⵣⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ

ⴰ ⵜⴰⵎⴰⵇⵣⴰⵅⵜ. ⵜⵜⵉⴷⴰⵔⵖ ⴰⵢⵜ ⵔⵡⴰⴳⵓⵏ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵉⵙⵃⵎⴰⴷⵏ ⵉ ⴷⴰⵢ ⵉⵙⵙⵖⴰⵔⵏ... ⴰⵎⵎⵓ ⵙⵙⵏⵜⴰⵏⵜ ⵜⵎⵓⴽⵜⵉⵜⵉⵏ ⵜⵜⴰⴷⴼⵏⵜ ⵖⴰⵔ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⴷ ⵜⵥⵙⵙⵉⵙⵉⵏ ⵉⵏⵓ ⴱⵃⴰ ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⴳⵉⵖ.

ⵙⵙⵉⵡⵔⵖ ⴷⵉ ⵜⵎⴷⵢⴰⵛⵉⵏ ⵅⴼ ⵎⴰⵇⵇⴰ ⵜⵎⵓⴽⵔⵉⵙⵉⵏ ⴷ ⵔⵎⵞⴰⵢⵏ ⵉ ⵅⴰⴼⵉ ⵢⵉⴽⴽⵉⵏ ⴷ ⵜⵉⵍⵍⵉ ⵉ ⵣⵇⵉⵖ, ⴽⵜⴰⵔ ⵜⵉⵍⵍⵉ ⵉⵥⵥⵍⵍ ⵖⴰⵔ ⴰⵢⵜ ⵓⵅⵅⴰⵎ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵉⵡⴷⴰⵏ ⵉ ⴷⴰⵢ ⴷ ⵢⵓⵍⵍⴹⵏ ⵜⵜⴰⴼⵖ ⴷⴰⵢⵙⵏ ⵔⵅⴷⵀ ⴷ ⵎⵉⵏ ⵓⵔ ⵉⵣⵉⵃⵍ. ⵎⴰⵏⴰⵢⴰ ⵉⵊⵊⴰ ⴰⵢ ⵙⵙⵏⵖ ⴰⴹⴹⴰⵕ ⵅⴼ ⵉⵎⵏⵓⵙⵏ ⵏ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ. ⵎⴰⴳⴰ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵢ ⵢⵉⵛⵛⵎⵏ ⴷⵅ ⵉⵎⴰⵏ ⵉⵏⵓ ⴽⵜⴰⵔ ⵢⵉⵃⵃⵉ ⵜⴰⵎⵣⵣⵢⴰⵏⵜ ⵉⴷ ⵉⵃⵓⵃⵓⵏ ⵜⵀⴹⴰⵇ, ⴷ ⵜⵍⵍⵉ ⵜⴰⵎⵥⵥⵔⴰⵏⵜ ⵉ ⵢⵉⴽⴽⵔⵙⵉⵏ ⵃⴰⵃⵉⵙⵓⵏⵙ ⴷⵅ ⵓⵙⵅⵅⵯⴰⵙ ⵏ 2007 ⵓⴳⴰ ⵜⵥⵥⵉⵎ ⵓⵔ ⵜⵓⴼⵉ ⵔⵅⴷⵎⵜ.

ⵎⴰⵇⵇⴰ ⵎⴰⵏⴰⵢⴰ, ⵉⵊⵊⴰ ⴰⵢ ⵜⵜⴰⴳⴳⵉⵖ ⵙ ⵔⵞⵔⵉⵥ ⴷ ⵉⵢⵛⵛⵉⵎⵏ ⵏ ⵎⴰⵇⵇⴰ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵉⵜⵜⵏⵀⴷⴰⵎⵏ.”

6-

ⵜⵍⴰ ⵀⵉⴳⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ:

“ⴷⵉⵏ ⴰⴹⴹⴰⵕ ⵏ ⵉⵛⵔⴰⵡⵉⵢⵢⵏ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵍⵖ ⴷⵉ ⴽⵓ ⵜⴰⵙⵓⵜⴰ, ⴷⵉⵏ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵎⵓⵙⵙⵓ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵉⵅⵅⵯⴰⵔ ⵖⴰⵔ ⵛⵛⴰⵜ, ⵎⴰⴳⴰ ⵓⵔ ⴷⵉⵏ ⴳⴰ ⴳⴰ ⵏ ⵜⵡⵍⵍⴰⴹⵜ ⵉⴷ ⵖⴰ ⵜ ⵜⵉⵊⵊⵏ ⴰⴷ ⵉⴼⴼⵖ ⵖⴰⵔ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵎⴰⵎⴳ ⵉ ⵜ ⵏⵅⵙ. ⵓⵔ ⴷⵉⵏ ⵞⴷⴷ ⵉⵙⵙⵉⵖⴰ ⴼⵓⵙ ⵉ ⵢⵉⵎⴷⴰⵛⵏ ⵞⵎⴰ ⴰⴷ ⵙⵙⵓⴼⵖⵏ ⵉⴷⵃⵉⵙⵏ ⴷ ⵓⵙⵏⴼⵃⵓⵃ ⵍⵍⵙⵏ. ⴰⵡⴷ ⴷⵉⵏ ⵢⵉⵍⵍⵉ ⵉⵞⴷⴰⵊⵊ ⵉ ⵡⵉ ⴷⴰⵙⵏ ⵖⴰ ⵉⵙⵙⴽⵍⵍ ⵎⴰⵎⴳ ⵖⴰ ⵙⵙⵎⵖⴰⵔⵏ ⴰⵙⵏⴼⵃⵓⵃ ⵍⵍⵙ ⴰⴷ ⵜ ⵥⴰⴷⴷⵏ... ⵓⵔ ⴷⵉⵏ ⵜⴰⵢⵏⵉⵜ ⵜⵎⴰⵖⴰⵔ”

ⵜⵜⴰⵛⴰ ⵀⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⵉⵍⴰ ⵓⵔ ⴷⵉⵏ ⵛⴰ ⵉⵔⴰⵥⵥⵏ ⴷ ⵉⵎⵙⴰⴳⴰⵔⵏ ⴷ ⵉⴳⵔⴰⵏ ⵉ ⴷⵉ ⴷ ⵖⴰ ⵢⵉⴱⴰⵏ ⵓⵙⵏⵃⵍⵓⵍ, ⵉ ⴷⵉ ⴷ ⵖⴰ ⵢⵉⵃⵃⵖ ⴰⴷ ⵉⵜⵜⵡⴰⵔⵉ, ⵉ ⴷⵉ ⵖⴰ ⵎⵙⴰⵡⴰⵄⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ ⴰⴷ ⵙⵙⵉⵡⵔⵏ ⵅⵃ ⵎⵉⵏ ⵜⵜⴳⴳⵏ ⴷ ⵜⵎⵓⴽⵔⵉⵙⵉⵏ ⵏⵏⵙⵏ.

ⵜⵜⵥⵥⴰⵔ ⵉⵍⴰ ⴰⴹⴹⴰⵕ ⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ ⵜⵜⴰⵛⴰⵏ ⵉⵍⴰ ⵜⵜⴰⵔⵉⵏ ⵉ ⵢⵉⵅⵃ ⵏⵏⵙⵏ, ⵜⵜⵊⵊⴰⵏ ⵎⵉⵏ ⵓⵔⴰⵏ ⴷⴳ ⵉⴳⴳⴰⵎⵏ ⵏⵏⵙⵏ. ⵙ ⵎⴰⵏⴰⵢⴰ, ⵉⵥⵥⵏ ⴷ ⴰⴷ ⴰⵙⵏ ⵜⵜⵡⴰⵔⵔ ⵜⴰⵢⵏⵉⵜ ⵣⵣⴰⵜ ⵎⴰ ⴰⴷ ⵡⴷⴷⴰⵔⵏ ⵢⵉⵣⵔⴰⵏ ⵏⵏⵙⵏ. ⴰⵎ ⵎⴰⵎⵛ ⵜⵏⵏⴰ; “ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⴱⵍⴰ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵜ ⴰⵎ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵜⵓⵣⵖ ⵜⵣⵡⴰ, ⵓⵔ ⴷⴰⵢⵙ ⵏⵉ ⵢⴰⵎⴰⵏ ⵏⵉ ⵜⵓⴳⴰ”.

ⵜⵓⵔⵣⵣⵓ ⵀⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⴰⴷ ⵜⵜⵡⴰⴳⴳⵏⵜ ⵜⵣⵎⵎⴰⵔ ⴼⵎⴰ ⴰⴷ ⵢⵓⵢⵓⵔ ⵓⵙⵏⵃⵍⵓⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ ⵖⴰⵔ ⵣⵣⴰⵜ ⴷⵉ ⴰⵔⵔⵉⵃ, ⴰⴷ ⵃⵃⵖⵏ ⴰⴹⴹⴰⵕ ⵏ ⵉⵙⵎⴰⵡⵏ ⴷ ⵉⵎⵙⵏⵃⵍⵓⵍⵏ...

7-

ⴷⵉ ⵜⵎⵙⵍⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵏ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ ⴷⵉ ⴰⵔⵔⵉⵃ, ⵜⵏⵏⴰ ⵀⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⵉⵍⴰ ⵜⵓⵖⴰ ⵅⵣⵣⴰⵔⵏ ⵖⴰⵔⵙ ⴰⵎ ⵛⴰ ⵜⵎⵙⵍⴰⵢⵜ ⵓⵔ ⵜⵉⵥⵉⵍ, ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜⵡⴰⵍⴰⵏ ⵜⵜ ⴷ ⵔⵀⵉⴱ ⴷⵉ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵉⵣⵎⴰⵣ ⵉⵣⵔⵉⵏ ⴷⴳ ⵓⵎⵣⵔⵓⵢ ⵏ ⵜⵎⵏⴰⵄⵜ. ⵎⴰⵛⴰ ⵣⵣⴰⵜ, ⵓⵔ ⵜⵜⵓⵖⵉ ⴰⵎⵏⵏⵉ, ⵎⵉⵏⵣⵉ ⵜⵉⵎⵖⴰⵔⵉⵏ, ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵖⵏⵏⴰⵊⵏⵜ ⴷⴳ ⵓⵔⴰⵔⵏ ⴷ ⵜⵎⵖⵔⵉⵡⵉⵏ. ⵜⵓⵖⴰ ⵥⵥⴰⵔⵏⵜ ⵉⵣⵍⵏ, ⵜⵜⴰⵡⵉⵏ ⴷ ⵔⵎⵖⴰⵏⵉ.. ⵜⵜⵉⴷⴰⵔ ⴱⴰⴱⴰⵙ ⵔⴰⵎⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⴳⴳⵓⵔ ⴰⴷ ⵉⵇⴰⴼ ⴰⴷ ⵉⴼⵉⵊⵊ ⴷⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 1962, ⵜⵉⵎⵖⴰⵔⵉⵏ ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜⴰⵡⵢⵏⵜ ⵉⴷ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵢⵉⵣⵍⵉ ⵥⵥⴰⵔⵏⵜ ⴷⴰⵢⵙ:

“ⴰ ⵎⵎⵉ ⵢⵉⵖⵥⴰⵕ ⵏ “ⵙⴱⵓ”, ⵜⵓⴷⴰⵛⵜ ⴷⴰⵢⵙ ⵉ ⵜⴷⴷⵊⴰ ⴰ ⵢⴰ “ⵡⵃⴰⵊ ⵎⵉⵎⵓⵏ”, ⴷⵉⵍⵉ ⵢⵉⵄⵕⴰ ⵢⵉⵙⵡⴰ”

ⵜⵜⵡⴰⵀⴰ ⵇⵉⵛⴰ ⴽⵓⵔⴷⵉ ⵉⵀⴰ ⴰⴼⴼⴰⵚ ⵏ ⵜⴰⵔⴱⴰⵜⵉⵏ ⴷⵡⵀⵏⵜ ⵜⵜⴰⵔⵉⵏⵜ ⵉⵣⵀⴰⵏ ⴷⴳ ⵉⵙⴳⴳⵓⵙⴰ ⵉⵎⴳⴳⵓⵔⴰ, ⴷ ⵜⵜⴳⴳⵏⵜ ⵜⵉⵣⵎⵎⴰⵔ ⵎⵖⴰⵔⵏⵜ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵡⵢⵏⵜ ⴰⵎⴰⵢⵏⵓ ⴷⴳ ⵓⵙⵏⴵⵀⵓⵀ ⵍⵙⵏⵜ. ⵉⵅⵚⵚ ⴰⵙⵏⵜ ⵎⵖⴰⵔ ⵡⵍ ⴷⴰⵙⵜ ⵖⴰ ⵢⵉⵙⵙⵖⵏ ⴵⵓⵙ, ⴰⴽⴷ ⵉⵙⵏⵜ ⵉⵎⵢⴰⵡⴰⵙ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵙⵙⵓⴵⵖⵏⵜ ⵎⵉⵏ ⵖⴰⵔⵙⵏⵜ ⴷⵉ ⵜⵥⵓⵕⵉ ⴷ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵍⵙⵏⵜ.

ⴵⵓⴰⴷ ⴰⵥⵕⵡⴰⵀ

ⵜⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ

ⵙⵙⵃⴷ, ⵉⵕⵥⵉ ⵜ ⵓⵇⴷⴷⵊⴰⴹ

ⴽⴽⵙ ⵎⵉⵏ ⵡⴰⵔ ⴳⴳⵉⵖ
ⵉ ⵙⵙⵃⴷ ⵉⵏⵓ ⴰⴷ ⵉⵢⴰⴷ,

ⵎⴰ ⴷ ⵓⵣⵣⴰⵔ ⴰⴷ ⵜ ⴽⵙⵉⵖ
ⵖⴰⵔ ⵉⵊⴰⴷⴷⵏ ⵏ ⵓⵅⴷⴷⴰⴷ?

ⵎⵛⵅⴰⵔ ⴰⵕⵥⵉⵖ ⴷ ⵜⵉⵎⵛⴹⵉⵏ
ⵇ ⵔⵎⵟⴹⵓⵕ ⴷⴳ ⵓⵎⵛⴰⴹ !

ⴷⴷⵔⵃ ⴷ ⵔⵅⵚⴰ ⵉⵏⵓ,
ⵙⵙⵃⴷ ⵚⴰⵕⵥⵉ ⵜ ⵓⵇⴷⴷⵊⴰⴹ[1].

ⵜⵍⵍⵉ ⵏ ⴰⵕⴱⴱⵉ ⵜⵊⵙⵓⵙ,
ⵜⵍⵍⵉ ⵏ ⵔⵃⴱⴷ ⵜⵜⵥⴳⴳⵯⴹ,

ⴰⴷ ⵉⵏⵉⵏ ⵎⵉⵏ ⵡⴰⵔ ⵉⴷⵊⵉⵏ
ⵙ ⵚⵉⵔⵉ ⵍⵍⵙⵏ ⵉⴳⵃⵃⴷ.

1- ⴰⵇⴷⴷⵊⴰⴹ = ⵡⵍⵉ ⵉⵜⵜⴳⴳⵏ ⵜⵉⵃⵏⴽⵔⴰⵊ ⴷ ⵜⵎⵓⴽⵔⵉⵙⵉⵏ ⵉ ⵎⵉⴷⴷⵏ.

ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵉⵀⵏⵉ ⵡⵓⵔ ⵏⵏⵙⵏ
ⵖⴰ ⵎⴰ ⵣⵄⵉⵏ ⵛ ⵜⵡⴷⴷⴰⵔⴷ.

ⵙ ⴽⴹⴹⵓ ⴷ ⵡⴰⵡⴰⵔ,
ⵉ ⵜⵉⴷⵜ ⵉⴽⵢⵢⴷ.

ⵏⵜⵜⴰ, ⵔⵟⴷⴰ ⵢⵉⴽⴼⴰ,
ⵡⴰⵥⵥⴰⵀ ⵉ ⵎⴰ ⵢⵉⴳⴳⵯⴷ,

ⵏⵜⵜⴰ, ⵉⵀⴷⴷⵎ ⵉⵟⵏⵏⴰ,
ⵃⵎⵎⴰⵄⵚ ⴰⴷ ⵉⵟⵃⵃⴷ,

ⵡⴰⵔ ⵜⵜⴳⴳⵯⴷⴷ ⴰⵄⵟⵟⵉ,
ⵅⵎⵉ ⵖⴰⵔⵙ ⵖⴰ ⵜⴰⵄⵡⵡⴽⴷ,

ⵜⵉⵏⵉⵟⴰ ⴷ ⵜⵉⵎⵣⵣⵢⴰⵏⵉⵏ,
ⵎⴰⵢⵎⵉ ⵜⵏⵜ ⵜⵜⴼⴰⵊⵊⴰⵄⴷ?

ⴰⵅⴷⵊⵊⴰⴼ, ⵡⴰⵔ ⵉⵃⵔⵉⵎ ⵜⴰⵛⵇⵇⵓⵊⵜ[1],
ⵛⵛⵉⴹⴹⴰⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⴳⵓⵡⵡⴷ.

ⵉⴳⵡⵡⴷ ⵉⵜ ⵖⴰⵔ ⴹⴹⵄⴰⵎ
ⴷ ⵜⵎⵙⵙⵉ ⴰ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵛⵎⴼ.

1- ⵜⴰⵛⵇⵇⵓⵊⵜ = ⵜⵡⴰⵇⵇⴰⵔ ⵉ ⵔⵃⵇⵔ ⴷ ⵜⵓⵏⴳⵉⵎⵜ.

ⵜⵜⴰⵔⵖ ⴰⵙ ⴰⴷ ⵉⵣⴰⵥ
ⵉ ⵛⵛⵉⵟⴰⵏ ⴰⴷ ⵉⵃⵀⵀⴷ,

ⴰⴷ ⵉⴳⵅⴰⵔ ⵖⴰⵔ ⵡⵓⵜⵛⵎⴰⵙ,
ⵅⴳ ⵡⵓⵃⵔⵉⴷ ⴰⴷ ⵉⵊⵢⵢⴷ,

ⴰⴷ ⵉⵎⵔⵔ ⵡⵓⵔ ⵍⵙ,
ⴰⵇⵃⵃⵉ, ⴰ ⵅⴰⵢⵙ ⵉⴳⴳⵯⴷ.

ⵜⴰⵏⵉⵃⵓⵜ ⴷ ⵓⵜⵛⵎⴰⵛ,
ⵎⴰⵢⵎⵎⵉ ⵜⵜ ⵜⵜⵄⴰⵣⵣⴰⵇⴷ?

ⵉⵏⵉ ⵎⵉⵏ ⵎⵎⴰ ⵜⵍⵍⵉⴷ,
ⵏⵜⵜⴰⵜ, ⴳⴰ ⵛⴽⴽ ⵜⴼⵡⵄ.

ⵏⵜⵜⴰⵜ, ⵓⵔ ⵍⵙ ⵉⵕⵕⵣⴰ,
ⴰⵇⵃⵃⵉ ⵉ ⴳⵣ ⵜⵀⵎⵎⴷ.

ⵓⵙⵙⴰⵏ, ⵓⵣⴰⵔⵏ ⵜⵉⴷⵔⵉⵏ

ⵜⵜⵄⴷⵄⵉⵖ ⵉ ⵙⵉⴷ ⴰⵕⵃⵃⵉ,
ⵡⵍⵍⵉ ⴷⴰⵢ ⴷ ⵉⵅⵔⵇⵏ,

ⵡⵍⵍⵉ ⵢⴰⵔⴳⵃⵏ ⵅ ⵡⵓⵔ ⵉⵏⵓ,
ⴷ ⵜⵎⵙⵙⵉ ⴷⴰⵢⵙ ⵢⴰⵔⵇⵇⵏ,

ⵉⵛⴰⵕⵕⵇ ⵅ ⴽⴰⴽⴽⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⴷ ⵜⵡⵡⵓⵕⴰ ⵅⴰⴼⵉ ⵢⵉⵇⵍⵍ,

ⴰⴼⵔⴰⵢ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵜⵉⵔⴰ
ⵉ ⵡⵏ ⴷⴰⵢⵉ ⵖⴰ ⵢⵉⵙⴽⵏ,

ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⵅ ⵢⵉⵅⴼ ⵉⵏⵓ?
ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⵅ ⵢⵉⵍⵍⵉ ⵢⵉⴳⴳⵯⵣⵏ?

ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⵅ ⴷⴷⵓⵏⵄⵜ
ⴷ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵜⵜⵇⵇⵙⵏ?

ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⴳ ⵉⵢⵏⵣⴰⵔⵏ
ⴷⵉ ⴳⵥⵥⴰⵔⵖ ⵏⴽⴽⵏ?

ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⴳ ⵓⵇⵓⵎⵉ?
ⵎⴰ ⴰⴷ ⴰⵔⵉⵖ ⴳ ⵙⵉⵎⴱⵃⵎⵏ?

ⴰⴷ ⵙⴰⵔⵢⵎ ⴰⵇⵟⵟⵉ ⵟⴰⵟⴰ,
ⵡⵍⵉ ⴷⴰⵙⵉ ⵉⴱⴱⵖⴰⵔⵏ,

ⵉⵣⵣⴰ ⴰⵙ ⴳⵥⵥⴰⵔⵖ ⴷⴷⵓⵏⵛⵜ
ⴷ ⵉⵎⴳⵓⵎⵟⴰⵔ[1] ⴷⴰⵙⴱ ⵉⵛⴷⴷⵏ,

ⵏⵜⵜⴰ ⴷⴰⵙ ⵙⵉⵣⵣⵉⵏ
ⴰⴷ ⵉⵏⵉⵖ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵙ ⵉⵜⵜⴽⴽⴱⵏ,

ⴰⴷ ⵉⵏⵉⵖ ⵎⴰⵙⵎⵎⵉ ⵏⴽⴽⵏ,
ⵉⵢⵏⵣⴰⵔⵏ ⵉⵎⵊⵊⵙⴰⵍ.

ⵎⴰⵏⵉ ⵙⵉⴷⵣⴰ ⵔⵢⴽⴽ,
ⵡⵍⵉ ⴳ ⴷⴰⵏⵖ ⴱⴱⴰⵡⴰⵃⵏ?

ⴰⵡⴰⵃ, ⵛⵢⴰⵃ ⴷ ⴰⵥⵉⵔⴰⵔ,
ⵜⵉⵎⵅⵅⴰ, ⵥⵥⴰⵙⴱ ⵜⵜⵉⵔⴰⵔⵏ,

1- ⵉⵎⴳⵓⵎⵟⴰⵔ = ⵜⵉⵏⵀⴽⵔⴰⵊ ⴷ ⵜⵎⵓⴽⵔⵉⵙⵉⵏ.

ⵜⵉⵎⴳⴳⴰ, ⵖⵍⴰⵔ ⵜⵓⵃⴰⵔ,
ⵔⴼⴰⵔⴷ, ⵎⵖⵍⴰⵔ ⵉⴼⵡⵏ !

ⵜⵜⵉⵔⴰⵔⵏ ⵙ ⵡⴰⵡⴰⴽ,
ⵣⴳ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⴰ ⵢⴰ ⵡⵏⵏ ⵏⵏⵉⵄⵏ,

ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵄⵍⵍⵖⵏ ⵅⴰⵏⵢ,
ⴰⵇⵟⵟⵉ ⵉⵣⵇⵉ ⵜⵏ.

ⵓⵙⵙⴰⵏ, ⵓⵊⴰⵔⵏ ⵜⵉⴷⵔⵉⵏ,
ⴰ ⵡⵓⵙⵙⴰⵏ ⵜⵜⵏⵄⵏ,

ⴹⴹⵇⴰⵎ[1] ⵉⴷⵡⴽ ⴷ ⵡⴰⵙ,
ⵜⵖⵓⵎⵃⵜ ⵜⵙⵟⴷⴷ ⵉⵎⴹⴹⴰⵡⵏ.

1- ⴹⴹⵇⴰⵎ = ⵜⴰⴽⴽⵙⵜ.

ⵏⵇⵇⵏ ⵉⴼⴰⵙⵙⵏ ⵙ ⵔⵃⵏⵏⵉ

ⵉⵡⴷⴰⵏ,
ⴼⴼⵖⵏ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵓⴷⴼⵏ ⵜⵏⵏⵖⵏⵉ,

ⵏⵛⵛⵉⵏ,
ⵏⵛⴷⴷ ⵉⴼⴰⵙⵙⵏ ⴷ ⵉⴹⴰⵕⵏ ⵙ ⵔⵃⵏⵏⵉ.

ⵏⵛⵛⵉⵏ, ⵉⴷ ⵢⵉⵙⵙⵓⴼⵖⵏ ⵔⵃⵙⴰⴱ
ⴷ ⵔⵅⴱⴰⵕ ⵏ ⵢⵉⵜⵔⵉ,

ⵎⴰⵎⵛ ⴷⴰⵏⵖ ⵜⵎⵙⴰⵔ
ⵔⴰⵎⵉ ⵏⴷⵡⵔ ⴷ ⴰⵔⵉⵔⵉ?

ⵏⵏⵡⴰⵕ ⵏⵏⵖ, ⵉⵊⵓⵊⵊⵛ,
ⵖⴰ ⴷⴰⴳⵔ ⴰⴷ ⵉⵃⴼⴹ ⴰⵕⴱⴱⵉ,

ⵜⵜⵓⵜⵜⵏ ⵜⵉⵙⵇⵇⴰⵔ ⵏ ⵢⵉⵡⴷⴰⵏ
ⵙ ⵓⴳⵅⵅⴷ ⵏ ⵢⵉⵔⵉ,

ⵏⵛⵛⵉⵏ, ⴰⵎⵎⵓ ⵖⴰ ⵏⵇⵇⵉⵎ,
ⵎⴰⵔⴰ ⵓⵔ ⵡⴰⵔ ⵉⵟⵟⵀⵉ,

ⵢⴰ ⵎⴰⵔⴰ ⵡⴰⵔ ⵜⵓⵔⵣⵓⵎ
ⴳ ⴱⵏⴰⴷⵎ ⴰⵃⵓⵕⵕⵉ,

ⵡⵍⵍⵉ ⵉⴹⵀⴰⵕⵏ ⵎⵉⵏ ⵉⵅⵅⴰ ⵏⵏⴰⴱⵉ,
ⵉⵜⵜⵅⵅⵯⴷ ⴰⵕⴱⴱⵉ,

ⵡⵍⵍ ⵖⴰ ⵉⵀⵙⵢⵏ
ⵜⵉⵙⵖⵡⵉⵏ ⵉⵛⴷⴷⵏ ⴳ ⵢⵉⵔⵉ,

ⵡⵍⵍ ⴷ ⵖⴰ ⵢⴰⵔⵔⵏ ⵓⴷⵎ
ⵉ ⵢⵉⵎⵎⴰ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ,

ⴰ ⵜⵉⵢⵎⴰ, ⴰ ⵜⴷⴷⴰⵔ,
ⴰ ⵜⴱⴰⵏ ⴰⵎ ⵜⵣⵉⵔⵉ,

ⴰ ⵏⴳⵢⵢⴹ ⵙ ⵓⵛⵎⵔⴰⵔ,
ⴰⴱⴰⵔⵛⴰⵏ ⵏ ⵡⵓⵔ ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵉⵔⵉ.

ⵎⴰⵏ ⵔⵀⴹⵕ ⵉ ⵖⴰⵔⵏⵖ,
ⵉⵊⵊ ⵉⵜⵜⵓⵀ, ⵓⵎⴰⵙ ⵉⴳⵙⵙⵉ.

ⴰ ⵏⵣⵙⵉ ⵉⵙⵖⵎⴰⵏ ⵉⵛⴷⴷⵏ
ⴳⵍⵙⵉⵏ ⵀⴰⵍ ⵥⵅ ⵎⴰⵍⵉ,

ⴰ ⵏⵖⵄⵇ ⵉⵖⴱⵇⴰⵎⵏ ⵉ ⵜⵡⵣⵙⴰ,
ⵎⴰⵔ ⵜⵜⵉⵣ ⵍⴰⵏⵉ ⵖⴰ ⵜⵉⵔⵉ,

ⴰⴷ ⴰⵙ ⵏⴽⴽⵙ ⴰⵊⴷⵊⵉⵣ,
ⵎⴰⵔ ⵜⵜⵕⵕⵙ ⵉ ⵎⵓⵍⵀⵄⵓⵇ ⴷ ⵓⵢⴷⵔⵉ[1],

ⴰ ⵏⵣⵙⵉ ⵉⵣⴰⵙⵙⵏ ⴷ ⵉⵄⴰⵇⵏ
ⵉ ⵛⴷⴷⵏ ⵙ ⵔⵢⵏⵏⵉ,

ⴰ ⵏⵍⵓⵏ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵍⵓⵏⵉ,
ⵎⴰⵔ ⵏⴹⴹⴰⵇ ⵢⵏⵏⴰ ⴷ ⵊⴷⴷⵉ,

ⵓⵛ ⵔⵢⵕⵕ ⵉ ⴼⴰⴼⵜⵍⴰⵛ,
ⴰⵙⵀⵕⴰⵔ ⵎⴰⵔ ⴼⵉⵢⵔⵉ,

ⴰⵙⵀⵕⴰⵔ ⴷ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵔⵟⵔⴰⵛ,
ⵏⵎⴰⵔⵜ[2] ⵉⵜ ⵉⵊⵊ ⴳ ⵎⵏⵏⵖⵏⵉ,

ⴰ ⴳⴰⵣⵙ ⵏⵍⵓⵏ ⵛⴽⴽ ⴷ ⵏⵏⵛ,
ⴰⴷ ⴰⵙ ⵏⵅⵅ ⴷⴷⵎⴰ ⵎⴰⵔ ⵉⵜⵜⵉⵔⵉ.

---
1 - ⴰⵢⵓⴷⵔⵉ = ⴰⵀⵔⵔⵉⵍ
2- ⵏⵎⴰⵔⵜ = ⵏⴽⵙⵉ

ⵜⵜⴼⵉⴽⴽⴰ ⴷⴳ ⵓⵙⴽⵎⴰⴷ

ⴰⴷ ⵇⴰⵍⵖ ⵜⴰⵎⵣⵉⴷⴰ,
ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ "ⴰⴽⵉⵊ ⴽⴱⴰ".

ⴰⴷ ⴱⴷⵉⵖ ⵣⵉ "ⵙⴱⴱⵉⵍ"[1],
ⴰⴷ ⵀⴰⵡⴷⵖ ⵉ "ⵀⴰⵎⵎ"ⴰ[2].

ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ ⴷⵉ ⵜⵎⵣⵉⴷⴰ,
ⵏⴳⴳ ⴷ ⵓⵜⴳⵎⴰ ⴷ ⵓⵎⴰ.

ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ ⴽⵛⵓⵔⵀⴰⵏ,
ⴰⴷ ⵜ ⵍⵊⴹⵖ ⵉ ⴽⴱⴷⴰ.

ⴰⴷ ⴷⵡⵔⵖ ⴷ ⴰⵎⵍⴹⴰⵇ,
ⴰⴷ ⵉⵔⵉⵖ ⴷ ⴰⵎⵣⵡⴰⵔ.

ⵉⵙⵙⵏ ⴰⴷ ⵉⵙⵙⵉⵡⵔ,
ⵉⵙⵙⵏ ⵎⴰⵏⵉ ⵢⵉⴳⴳⵯⵔ.

1- ⵙⴱⴱⵉⵍ = ⵜⵄⵓⵇⵜ ⴷⵉ ⴽⵛⵓⵀⴰⵏ
2- ⵀⴰⵎⵎⴰ = ⵜⵄⵓⵇⵜ ⴷⵉ ⴽⵛⵓⵀⴰⵏ

ⵉⵙⵙⵖⴰⵔ ⴰⵢⵉ ⵔⵃⵙⴰⴱ,
ⵉⵙⵙⵖⴰⵔ ⴰⵢⵉ ⵜⵉⵔⴰ.

ⵙ ⵊⵊⵀⴷ ⵏ ⵓⵙⵍⵎⴰⴷ,
ⴷ ⴱⴰⴱⴰ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ;

ⴷ ⵎⵉⵏ ⵖⴰ ⵢⵉⵏⵉⵖ ⵉ ⴱⴰⴱⴰ,
ⴷ ⵎⵉⵏ ⵖⴰ ⵢⵉⵏⵉⵖ ⵉ ⵢⵉⵎⵎⴰ;

ⴷ ⵔⴼⴰⵛⴰⵇⵜ[1] ⵏ ⵡⴰⵊⵊⴰⵇ,
ⵜⵏⵏⵉ, ⴰ ⵜⵉⵔⵉ ⵜⵕⵕⵥⴰ.

ⴰ ⵏⵏⴹⵇ ⴰⵅⴰⵔⵔⵉⵟ,
ⵜⵉⴷⵜ, ⵔⴱⴷⴰ ⵜⴷⴷⴰⵔ.

ⴰ ⵏⵊⵊ ⴰⵙⵍⵎⴰⴷ
ⵉⵥⴰⵔⵃ ⴽⵉⴷⵏⵖ ⵉ ⵍⴱⴷⴰ,

ⵉⵎⵃⴹⴰⵇⵏ ⵏⵏⵙ,
ⴳⴼⴼⴷⵏ ⵖⴰⵔ ⵓⵊⵏⵏⴰ.

ⵙ ⵜⵉⴳⴳⵯⴷⵉ ⵏ ⵓⵙⵍⵎⴰⴷ,
ⵛⵡⴰⵢⵜ ⴽⵜⴰⵔ ⵣⵉ ⴱⴰⴱⴰ.

1- ⵔⴼⴰⵛⴰⵇⵜ= ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⴰⴽⴷ, ⵜⵉⴷⴷⵓⴽⵍⴰ

ⵎⴰⵃⵍⵉⴽ ⵡⴰⵔ ⵜ ⴳⴳⵯⵉⴷⵖ,
ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵉⵔⵉⵖ ⴷ ⴰⵎⵄⴹⴰⵕ.

ⴰⴷ ⵉⵔⵉⵖ ⴷ ⴰⵎⵃⴳⴰⵣ,
ⵔⵃⵇⵔ, ⴰⴷ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔ.

ⵜⵖⵓⵔⵉ ⴷ ⵜⵉⴼⴰⵡⵉⵏ,
ⵢⴰⵔⵇⵇⵏ ⴷⴳ ⵓⵊⵏⵏⴰ.

ⵉⵙⴼⵔⵔⴰⵄⵏ ⴱⴰⴱⴰ,
ⵉⵙⴼⵔⵔⴰⵄⵏ ⵢⵉⵎⵎⴰ.

ⵜⵜⵀⵉⵍⵍⴰⵜ ⴷⴳ ⵓⵙⵍⵎⴰⴷ,
ⵅⵎⵉ ⵖⴰ ⵢⴰⵡⴹ ⵜⵡⵙⴰⵔ.

ⴰⵔⵏⵉⵎ ⴰⵙ ⴷⵉ ⵔⵉⵊⴰⵕⵜ[1],
ⴼⴽⴽⴰⵔⵎ ⴰⵙ ⴷⵉ ⵔⵃⵎⴰⵔ.

ⴰⴷ ⵉⴼⴽⴽⴰⵔ ⵜⵎⵥⵉ,
ⴰⴷ ⵢⴰⵔⵢⵢⵄ ⵙ ⵔⵅⴰⴹⴰⵕ.

ⵉⵙⵙⵖⴰⵔ ⵜⴰⵕⵡⴰ ⵏⵏⵖ,
ⵉⴳⴳⴰ ⴽⵜⴰⵔ ⵜⵉⵣⵎⵎⴰⵔ.

1- ⵔⵉⵊⴰⵕⵜ = ⵎⴰⵏⴷⴰ, ⵎⵉⵏ ⵉⵜⵜⵅⵍⵍⴰⵚ.

ⵜⵜⵀⵉⵍⵍⴰ ⴷⴳ ⵓⵙⵍⴰⵎⴷ,
ⵓⵔ ⵜ ⵜⵊⵊⴰ ⴰⴷ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔ.

ⵉⴳⴳⴰ ⵊⵊⵀⴷ ⵏⵏⵙ,
ⵢⴰⵔⵏⵉ ⵛⵡⴰⵢ ⴽⵜⴰⵔ.

ⵉⵣⴷⵖ ⵟⵍⴰ ⵢⴰⵎⴰⵏ,
ⵉⴳⵃⵃⴷ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ.

ⴰⵎⵎⴰ ⵜⴰⵙⵍⵎⴰⴷⵜ,
ⵓⵔ ⵜⵜ ⵃⴰⵔⵔⵥ ⵛⴰ ⵅ ⵜⵙⴰ.

ⴰⵔⵢⴰⵣ, ⴷⵉ ⵕⵕⵄⵇⴰ,
ⵜⴰⵎⵖⴰⵔⵜ, ⴷⵉ ⵔⵖⵔⵉⵟⴰ[1].

ⵙⵎⵓⵏⵜ ⵔⵡⴰⵛⵓⵏ,
ⵥⴰ ⴷ ⵜⵛⵓⵏⵉ ⵏ ⴷⴷⵏⵢⴰ.

ⴰⴷ ⵙⵙⵉⵡⴹⵏ ⴰⵙⵉⵜⵎ[2],
ⵖⴰ ⵜⵥⵉⵛⵛⵉⵜ ⵏ ⵡⵓⴷⵔⴰⵔ.

ⵉⵙⵍⵎⴰⴷⵏ ⵉⵏⵓ, ⵙ ⵚⵚⵇⴰⵅⵉ ⴷ ⴽⵓⵔⵟⴰⵜⴰ,
ⴷ ⵉⵀⴰⵔⴽⴰⵙ ⵏ ⵉⵎⵙⵎⴰⵔ.

1- ⵔⵖⵔⵉⵟⴰ = ⵔⴰⴳⴳⵯⴰⵊ, ⵓⵄⴷⵙ.
2-ⴰⵙⵉⵜⵎ = ⵎⵉⵏ ⵉⵅⵙ ⵉ ⵢⵉⵎⴰⵍ.

ⵙ ⵓⵣⵓⴱⴱⵓ ⴷ ⵜⴼⵓⵢⵛⵜ,
ⴷ ⵜⵛⴰⵛⵛⵜ ⵏ ⴽⵡⴰⵟⵏⵉⵊⵊⴰ;

ⵉⵜⵜⵙⴷⴷⵄⴰ ⵜ ⵔⵎⵅⵃⵏ,
ⵅⴽⴽⵉ ⵀⴰⴷ ⴷ ⴰⵎⵄⴹⴰⵕ.

ⵓⴽⴰ ⴷ ⴰⵕⵕⵓⴹ ⵍⵙ,
ⵢⴰ ⵖⴰⵔⵙ ⴽⵎⵀⵏⴰ.

ⵉⵅⴷⴷⵎ ⵙ ⵡⵓⴽ ⵍⵙ,
ⵉⵃⴷⵉⴳ ⴰⵎ ⵓⵣⵏⵏⴰ.

ⵙⵢⴱⴱⴹ ⵉⵜ ⵙ ⵍⵡⴰⵛ,
ⵅⵎⵉ ⵖⴰ ⵊⴰⵡⴹ ⵜⵡⵙⴰⵔ.

ⵓⵔ ⴰⵙ ⵜⵜⴳⴳ ⴷⵉ ⵜⵡⵔⵉⵢⵜ,
ⴰⵎⴰⵏ ⴷ ⵜⵙⴼⴼⴰⵕⴹⵜ ⴰⵔ ⵜⵉⵙⵉ ⵏ ⵔⴱⵄⴰⵕ.

ⵙⵢⴱⴱⴹ ⵉⵜ ⵙ ⵓⵡⴰⵔⴷⵉ,
ⴷ ⵣⵣⵉⴱ ⵉⵀⵎⵎⴰⵔ.

ⴷⴱⴱⴰⵔ ⵅⴰⵣⵉ

ⴷⴱⴱⴰⵔ ⵅⴰⵣⵉ, ⴷⴱⴱⴰⵔ,
ⵎⵉⵔ ⴷⴰⵢ ⵜⵜⵊⵊⴰ ⴰⴷ ⵛⵛⵜⵖ,

ⵙ ⵓⵅⵛⵓⵛⵛ ⴷ ⵓⵣⴽⴽⴰⵔ,
ⵔⵃⵇⵔ, ⵎⴰⵔ ⵜ ⵜⵜⵉⵣⵖ,

ⴰ ⵛⵞⵄⴰⵔ ⴷ ⴰⵄⵞⵞⵛ
ⴷ ⵜⵎⵎⵓⵕⴰ ⵅ ⵙⵇⴰⵔⵇⴱⵖ,

ⵉⵙⴳⴳⵓⵙⴰ, ⵃⴷⴷⵓⵏ,
ⵏⵞⵞ, ⴷⵉ ⵙⵉⴷ ⴰⵕⴱⴱⵉ ⵛⵏⵃⵖ[1].

ⵓⵔⵥⵥⵓⵖ ⵅ ⵔⵄⵇⵇ ⵉⵏⵓ
ⴰ ⵛⴰⵏⵉ ⵉⵜ ⵖⴰ ⵢⴰⵣⵖ,

ⴰ ⵜⵙⵖⵓⵖ ⵙ ⵜⵜⵛⵏⵢⴰⵜ,
ⴰⴽⵉⴷⵙⵏ ⵛⵅⴷⵊⵊⴰⴹⵖ,

1- ⵛⵏⵃⵖ = ⵟⵟⵣⵖ.

ⴰⴽⵉⴷⵙⵏ ⵟⵟⴼⵖ ⴰⴷⵊⵓⵏ,
ⴰⵔ ⵖⴰ ⴷⵡⵔⵖ ⵛⵟⵟⵃⵖ,

ⴰⴷ ⵜⵜⵓⵖ ⵉⵅⴼ ⵉⵏⵓ,
ⵉⵎⵎⴰ ⴰ ⵜ ⵣⵥⵏⵣ !?

ⴰⴷ ⵏⴷⵀⵖ ⵜⵢⵓⵢⴰ,
ⴷⴳ ⵓⵏⴷⵔⴰ ⴰⴷ ⵄⵄⴰⵕⵡⵜⵖ,

ⵙ ⵜⴰⵣⵣⴰⵔⵜ ⴷ ⵓⵄⴼⴼⵉ,
ⵔⵇⵡⵉⵏ ⴰⴷ ⴰⵔⴷⴷⴼⵖ,

ⴰⴷ ⵛⵛⵓⵕⵖ ⵜⵉⵙⴰⵔⴼⵉⵏ,
ⴽⵓⵔ ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ, ⴰⴷ ⵜⵜⵄⵉⵢⵢⴰⴼⵖ[1],

ⴰⴷ ⵀⵏⵉⵖ ⵣⴳ ⵓⵕⴰⵊⵉ,
ⴷ ⵓⵕⴹⴹⵓⵥ ⴷⵉ ⵇⵛⴹⵖ,

ⴰⴷ ⵚⴷⴷⵔⵖ ⴷⴳ ⵓⵇⵚⴰⵏ,
ⴰⴹⴷⵉⵎ, ⴰ ⵜ ⵙⵃⴰⵔⴹⵖ,

ⴰⴷ ⴰⵙ ⵡⵓⴷⴷⴰⵔⵖ ⵔⴰⵜⴰⵔ,
ⵎⴰⵃⵏⴷ ⵡⴰⵔ ⵜ ⵜⵜⴼⴽⴽⴰⵔⵖ,

1 - ⵜⵜⵄⵉⵢⵢⴰⴼⵖ = (ⵢⵓⵙ ⴷ ⵣⵉ ⵜⵖⵔⴰⵚⵜ) ⵜⵜⴰⵡⵉⵖ ⴷ ⵍⵖⵉⵍⵍⴰ.

ⴰⴷ ⴳⵀⵀⴷⵖ ⴰⵊⵏⵏⴰ,
ⴰⴷ ⴳⴳⵖ ⵎⵉⵏ ⵅⵙⵖ,

ⵡⴰⵔ ⵉⴷⵊⵉ ⵡⵉ ⵖⴰ ⵢⵉⵏⵉⵏ,
ⴰ ⵏⵛⵛ, ⵎⵉⵏ ⵜⵜⴳⴳⵖ.

ⴷⵉ ⵜⴱⴽⵛⵜ ⵏ ⵙⵉⵢⵙⵓ,
ⵙ ⵉⴹⴰⵕⵏ ⴰⵔⴼⵙⵙⵖ,

ⵡⴰⵔ ⵅⵥⵥⴰⵔⵖ ⵖⴰ ⵢⵉⴼⴼⵓⵙ,
ⵡⴰⵔ ⵅⵥⵥⴰⵔⵖ ⵖⴰ ⵥⵕⵎⴹ,

ⵔⵡⴽⵜ ⵜⵙⵙⵔⵓ ⵢⴰⵏⵖ,
ⵜⵊⵊⴰ ⴰⵏⵖ ⵏⴽⵙⵙⵉ ⴰⴷⵊⵓⵏ, ⵏⵀⴰⵔⵔⴰ ⵅ ⵢⵉⵅⴼ ⵏⵏⵖ,

ⵏⵜⵜⴰⵔⵉ ⵏⵇⴽⴽⵯⴰ,
ⵏⵜⵜⵓ ⵛⵛⵀⵔ ⵏⵏⵖ.

ⵎⴰⵏⴰⵢⴰ ⵖⴰ ⵏⴳⴳⵯⴰⵔ
ⵡⴰⵔ ⵉⴷⵊⵉ ⵛⴰ ⵏⵏⵖ.

ⵅⴰⵢ ⵃⵃⴰⵇ ⵎⴰ ⴷ ⴰⴷⵊⵓⵏ,
ⵖⴰ ⵉⵀⴷⵔⵏ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵖ ?

ⵅⴰⵢ ⵃⵃⴰⵇ ⵎⴰ ⴷ ⴰⴷⵊⵓⵏ,
ⵉ ⴷⴰⵢ ⵖⴰ ⵢⴰⵔⵔⵏ ⴱⴷⴷⵖ ?

ⵏⴽⴽⵉⵏ ⴷ ⵜⴰⵕⵡⴰ ⵏⵏⵎ

ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵜⵜⴰⵊ,
ⵙⵍⵍⵊ ⵉ ⵡⵓⵣⴷⵏⵊⵉⵛ ⵉⵏⵓ,

ⵏⵜⵜⴰⵜ ⴷ ⴰⵕⵕⵓⵃ ⵉⵏⵓ,
ⴷ ⴰⵕⵇⵇⵓⵥ ⵏ ⵡⵓⵖⵔⵓⵎ ⵉⵏⵓ.

ⵏⵜⵜⴰⵜ ⴷ ⴰⵄⵎⵉⵔ,
ⵙⵍⵍⵊ ⵉ ⵜⵖⴰⵕⵃⵉⵏ ⵉⵏⵓ.

ⵣⵣⴰⵢⵉ ⵉ ⵖⴰ ⵢⵓⴼⵔⴰ,
ⴽⴽⴰⵏ ⵍⵍⵎ ⴷ ⵡⵍⵍⵉ ⵉⵏⵓ.

ⴰⴷ ⵜⵜ ⵄⵃⵉⵖ ⴰⴷ ⴰⵢ ⵜⵄⵃⴰ,
ⵓⵔ ⵜⵡⴷⴷⴰⵔⵖ ⵔⵄⵔⵓⵛ ⵍⵍⵙ ⴷ ⵢⵉⵍⵍⵉ ⵉⵏⵓ.

ⵓⵔ ⴷⴰⵢ ⵜⵜⵓⵜⵜⵓ, ⵓⵔ ⴽⵎⵎ ⵜⵜⵓⵜⵜⵓⵖ,
ⴽⵎⵎ ⴷ ⵉⵥⵡⵕⴰⵏ ⵏ ⵡⵓⵔ ⵉⵏⵓ,

ⴽⵎⵎ ⵉ ⴷⴰⵢ ⵖⴰ ⵢⵉⵙⵙⵓⵏ, ⵉ ⴷⴰⵢ ⵖⴰ ⵢⵉⴷⵔⵏ,
ⵣⴳ ⵓⵟⵎⵎⵉⵃ ⴷⴳ ⵉⵅⵙⴰⵏ ⵉⵏⵓ.

ⴽⵎⵎ ⵉ ⴷⴰⵢ ⵖⴰ ⵢⵉⴱⵏⴰⵏ,
ⴰⵔⴱⵄⴰ ⵏ ⵔⵃⵢⵓⴹ ⴰⴷ ⵙⵙⴰⵔⵖ ⵔⵄⵢⵓⴱ ⵉⵏⵓ.

ⵓⵔ ⵣⵣⴰⵢ ⵉⵙⵙⵉⵡⵉⵔ ⵡⵍ ⵢⵓⴷⵙⵏ,
ⵓⵔⴰ ⴷ ⵡⵍⵉ ⵢⵉⴳⴳⵯⵊⵏ ⵅ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ.

ⵏⴽⴽ ⴷ ⵢⵉⴷⵊⵉⵎ, ⴽⵎⵎ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⵡⴰⵔ ⴽⵎⵎ ⵜⵜⵓⵜⵜⵓⵖ ⵡⴰⵅⵅⴰ ⴷⴳ ⵓⵏⴹⵇ ⵉⵏⵓ.

ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵙⵔⴰ ⵖⴰ ⵔⵄⴷⵓ,
ⵉⵟⵟⴰⵔ ⴰⵎ ⵎⵉⵏ ⵓⵔ ⵢⵉⴷⵊⵉⵏ ⴷⴳ ⵓⵣⴷⵊⵉⴼ ⵉⵏⵓ.

ⴽⵎⵎ ⴷ ⵜⴰⵟⴱⴱⵉⴹⵜ ⵏ ⵍⵡⴰⴽ,
ⵣⴳ ⵢⵉⵊⴷⵉ ⵏ ⵚⵚⵃⵇⴰ ⴰⵔ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ ⵏ ⴰⵔⵔⵉⴼ ⵉⵏⵓ.

ⵏⴽⴽ, ⵜⵜⵓⵖ ⵎⵉⵏ ⵢⵉⵄⴷⵓⵏ,
ⴷ ⵎⵉⵏ ⵅⴰⴼⵉ ⵢⵉⵍⴰ ⵡⴰⵊⵊⴰⵇ ⵉⵏⵓ,

ⵏⴽⴽ, ⵓⵡⵡⵜⵉⵖ ⴰⵙⵔⴱⵓⴱ[1],
ⵙⵙⵓⴼⵖⵓⵖ ⵜ ⵣⵉ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ,

ⵣⵉ ⵚⵚⵃⵇⴰ ⴰⵔ ⴰⵔⵔⵉⴼ,
ⵎⴰⵇⵇⴰ ⴷ ⵜⴰⵡⵎⴰⵜ ⵉⵏⵓ.

1- ⴰⵙⵔⴱⵓⴱ = ⵍⵉⵙⵜⵉⵄⵎⴰⵔ.

ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ ⴷ ⵔⵎⵂⴷⵏ
ⴷ ⵉⵖⵛⵇⴰⵏ ⵏ ⵡⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⴰⵔⵔⵉⵄ ⵉⵏⵓ.

ⴳⵎⵎ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ, ⵏⴳⴳ ⴷ ⵢⵉⴷⵊⵉⵎ,
ⴳⵎⵎ ⴷ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏ ⵡⵓⵔ ⵉⵏⵓ.

ⴳⵎⵎ ⴷ ⵍⵎⵖⵔⵉⴱ,
ⵏ ⵜⵍⴰⵢⵏ ⵏ ⵔⴱⵃⵓⵇⴰⵜ ⵉ ⵢⵉⵍⵡⵊⵉⵡⵏ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ.

ⵙⵖⴰⵜⵉⵖ[1] ⵖⴰⵔⵎ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⵙ ⵔⵥⵔⵎ ⴷ ⵜⴷⵡⴰⵜ, ⵙ ⵉⵙⵅⵅⵓⵙⴰ ⴷ ⴷⵊⵢⴰⵔⵉ ⵉⵏⵓ.

ⵅⵙⵖ ⴰⴷ ⴰⵢⵉ ⵜⵙⵔⴷ,
ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵎ ⵜⵜⴰⵔⵉⵖ ⵙ ⵔⵥⵍⵎ ⴷ ⵜⴷⵡⴰⵜ ⵉⵏⵓ.

ⵜⴰ ⵏⵉⵜⴰⵜ ⴷ ⵉⴳⵜ ⵏ ⵜⴱⵔⴰⵜ,
ⵊⵊⵉⵖ ⴰⵎ ⵜⵜ ⴰⵡⴰⵔⵏⵉ ⵍⵎⴰⵎⴰⵜ ⵉⵏⵓ.

ⴰⵔⵔ ⴷ ⵅⴰⵄⵉ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⵡⴰⵅⵅⴰ ⴷⵅ ⵓⵏⴻⵇ ⵉⵏⵓ.

1- ⵙⵖⴰⵜⵉⵖ = ⵜⵜⵓⵜⵜⴰⵔⵖ ⵜⴰⵎⵢⴰⵡⴰⵛⵜ.

ⵢⵉⵎⵎⴰ ⵉ ⵥⵥⴰⵢⵉ ⵉⵜⵜⴰⴽⵏ

ⴰ ⵢⴰⵍⴰⵍⵍⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⴷ ⴽⴽⵎ ⵉ ⵥⵥⴰⵢⵉ ⵉⵜⵜⴰⴽⵏ.

ⴽⵎⵎ ⵉ ⵀⵉⴷⵉ ⵢⵉⵜⵜⵔⵓⵏ,
ⴰⵎⵟⵟⴰ ⴷ ⵉⴷⴰⵎⵎⵏ.

ⴽⴽⵎ ⴷ ⵜⵉⵟⵟ ⴷ ⴼⵓⵙ ⵉⵏⵓ,
ⴽⵎⵎ ⴷ ⵓⵔ ⵉⵏⵓ ⵉⴷⴷⴰⵔⵏ.

ⴽⵎⵎ ⵉ ⵅⴰⴼⵉ ⵉⵖⵔⵉⵏ,
ⵀⵓⵔ ⴷⵊⵉⵔⵜ ⵍⵇⵓⵔⵃⴰⵏ ⵙ ⵉⵎⵟⵟⴰⵡⵏ,

ⵎⴱⵍⴰ ⴽⵎⵎ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⴰⴷ ⵇⵇⵉⵎⵖ ⴷ ⴰⵊⴹⵉⴹ ⴱⵍⴰ ⴰⴼⵔⵉⵡⵏ.

ⵏⴽⴽ, ⵉⵅⵔⵇ ⴰⵢ ⴷ ⴰⵕⴱⴱⵉ,
ⴷ ⵜⴰⵎⵕⴰⴱⴹⵜ[1] ⵏ ⵢⵉⵅⵅⴰⵎⵏ.

1- ⵜⴰⵎⵕⴰⴱⴹⵜ = ⵜⴰⴳⵓⵔⵔⴰⵎⵜ, ⴷⴰⵢⵙ ⵍⵅⵉⵔ.

ⵏⵛⵛ ⴷ ⵍⴰⵍⵍⴰ ⵎⵔⵢⵎ[1],
ⵉⵙⵎ ⵉⵏⵓ ⴷⵉ ⵍⵇⵓⵔⵄⴰⵏ ⵉⵜⵜⴰⴷⵥ ⵓⵔⴰⵡⵏ.

ⵏⵛⵛ ⴷ ⵔⵄⴰⵛⴰⵃⵜ ⵏⵏⵎ,
ⴷ ⵜⴰⵣⵉⵔⵉ ⴷⴳ ⵙⵉⵏⵓⵜⵏ.

ⵔⴱⴷⴰ ⵛⵎⵎ ⴷ ⵜⴰⵏⵡⵡⴰⵛⵜ,
ⵣⵣⴰⵜⵉ ⵉⵜⵜⵥⵓⵟⵏ.

ⵛⵟⴰⵔ ⴷ ⴰⵡⴰⵔ ⵉ ⵅⴰⵥⵉ,
ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵙ ⴽⴽⵙⵉⵏ ⴱⵓ ⵢⵉⵎⵏⵓⵙⵏ.

ⵎⴰⵃⵃⴰ ⴷ ⴰⵃⴰⵊⵉ,
ⵙ ⵉⵙⴳⴳⵓⵙⴰ ⴷ ⵉⵣⵉⵔⴰⵔⵏ.

ⵎⴰⵢⵎⵎⵉ ⵜⴰⵃⵊⵊⴰⵛⵜ,
ⴷ ⴷⴷⵅⴰⵏ ⵉⵜⵜⵊⵉⵢⵢⴰⵥⵏ ?

ⵙⴰⵔⵖ ⵉⵜⵜ ⵜⵣⴳⴳⵯⴰⵖⵜ,
ⵏⵉⵖ ⵙⵅⵙⵉ ⵢⵉⵜⵜ ⵙ ⵡⴰⵏⵓⵜⵏ.

ⵓⵔⵣⵣⵓⵖ ⵅ ⵔⵟⵇⵇ ⵉⵏⵓ,
ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ, ⵉ ⵅⵥ ⵙⵙⴰⵡⴰⵔⵏ.

1- ⵎⵔⵢⵎ = ⵢⵉⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵙⵉⴷⵏⴰ ⵄⵉⵙⴰ.

ⵜⵎⵏⵢⴰ ⵓⵄⵛⵔⵉⵏ ⵏ ⵉⵙⴳⴳⵓⵙⴰ ⵜⵄⴷⵓ,
ⵎⴰⵕⵕⴰ ⴷ ⵉⵙⵇⵙⵉⵜⵏ.

ⵎⴰ, ⵙ ⵜⵉⴷⵜ, ⴷ ⵔⵃⵇⵇ;
ⵏⵉⵖ ⴷ ⵔⵄⵊⴰⵊ ⵉⵙⴷⴰⵔⵖⵉⵔⵏ ?

ⵍⵍⴰⵀ ! ⵍⵍⴰⵀ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ !
ⵛⵃⴰⵔ ⴷ ⵔⵃⵇⵓⵇ ⴷⴰⵢ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔⵏ.

ⵅⵣⵣⴰⵔⵖ ⴷⴰⵢⵎ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⵛⵎⵎ ⴷ ⵓⵔ ⵉⵏⵓ ⵉⴷⴷⴰⵔⵏ.

ⵛⵎⵎ ⴷ ⴷⴷⵡⴰ ⵉⵏⵓ,
ⴰⴽⴷ ⵙⵉⴷ ⴰⵕⴱⴱⵉ ⴷ ⴰⵔⵔⴰⵃⵉⵎ ⵢⴰⵔⵃⵃⵎⵏ.

ⵙⵎⵃ ⴰⵢⵉ, ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⵉⵅⵙ ⵉⵛⵎ ⴰⵕⴱⴱⵉ ⵅ ⵟⵟⴱⴰⵕ ⵍⵍⵎ ⵢⵉⵥⵉⴹⵏ.

ⵡⴰ ⴷ ⵙⵉⴷⵉ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ,
ⵏⵛⵛ ⴷ ⵍⴰⵍⵍⴰ ⵎⵔⵢⵎ, ⴰⵕⴱⴱⵉ ⴷⴰⵏⵖ ⴷ ⵉⵅⵔⵇⵏ.

ⵙⵉⴷ ⴰⵕⴱⴱⵉ ⴷ ⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏ,
ⵡⴰⵔ ⵖⴰⵔⵙ ⵖⴰⵔ ⵜⵍⵍⵉ ⵉⵟⴱⵃⵏ.

ⴰⴷ ⵉⵛⴰⴼⴰ ⴰⵕⴱⴱⵉ
ⵓⵔⴰⵡⵏ ⵉⵜⵜⵇⵏⵉⴹⵏ,

ⴷⵡⵔ ⴷ ⵖⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰⵛ

ⴷⴰⵡⵔ ⴷ ⴰ ⵢⵓⵎⴰ ⴷⵡⵔ ⴷ,
ⵖⴰ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏⵏⵛ ⵉⵛⵡⵡⴰⵇⵏ.

ⴽⴰ ⴷⴰⵢⵙ ⵉ ⵜⵉⵔⴰⵔⴷ,
ⵓⵎⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⴰⵛ ⴷ ⴰⵎⵣⵣⵢⴰⵏ.

ⴷ ⵔⴼⵡⵉⵏ ⵏ ⵔⵎⵇⴰⵄ,
ⴷ ⵉⴳⴳⴰⵎⵏ ⵉⵣⵉⵔⴰⵔⵏ.

ⵉⵟⵏⴰⵏ ⵙ ⵜⵄⵏⴰⵢⵉⵏ,
ⴷ ⵓⵖⴰⵎⵉⵏ ⵉⵙⴹⴹⴰⵇⵏ.

ⴷⵡⵔ ⴷ ⴰ ⵢⵓⵎⴰ ⵙⵉⵡⵔ,
ⴳ ⵎⵉⵏ ⵉⵇⵓⵄⵏ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔⵏ.

ⴷⵡⵔ ⴷ ⵖ ⵀⴰⵀⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰⵛ,
ⵡⴰⵔ ⵜⵜ ⵜⵜⵉⵃⴷ ⵓⵀⴰ ⴷⵅ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵡⵓⵎⵛⴰⵏ.

ⵙⵉⵡⵔ ⴳ ⴰⵔⵔⵉⵃ ⵏⵏⵖ,
ⴷ ⵢⵉⵡⴷⴰⵏ ⵏⵏⵉ ⵏ ⵣⵣⵎⴰⵏ.

ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵍⵍⴰ ⴰⵡⴰⵔ,
ⵉⵡⵣⵣⵏ ⵉⵜ ⵙ ⵔⵎⵉⵣⴰⵏ.

ⵉⵜⵜⵙⴷⴷⵖⴰ ⵜ ⵓⵎⵇⵇⵔⴰⵏ,
ⵉⵜⵜⴳⴳⵯⴷ ⵉⵜ ⵓⵎⵥⵥⵢⴰⵏ.

ⵉⵙⵎⵓⵏⴰ ⵜⴰⵕⵡⴰ ⵍⵍⵙ,
ⵉⵙⵙⵢⴰⵎ ⴽⵉⴷⵙⵏ ⵉⵖⵍⵊⴰⵔⵏ.

ⵎⵓⵏⵜ ⴷ ⵜⴰⵇⴱⴱⵉⴹⵜ
ⵏ ⵍⵓⵡⵡⴰⵛ ⵏ ⵉⵢⵢⴰⵔⵏ.

ⴰⴷ ⵜⴼⵓⵖⵏ ⵔⴷⵛⵓⵕ,
ⴰⴷ ⵕⴰⵖⵏ ⵉⵎⵏⵄⴰⵏ.

ⴰⵎ ⵔⴱⴷⵉⵃ ⵉ ⵢⵓⵢⵔⵏ,
ⴷⴳ ⵉⵅⵅⴰⵎⵏ ⵍⵄ ⵏ ⵣⵣⵎⴰⵏ.

ⵣⵉ ⵔⵛⵜⵓ ⴰⵔ ⵜⵉⵎⵟⵀⴰⵕⵜ,
ⵍⵓⵢⵔ ⵉⵜ ⵙ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵛⵛⴰⵏ.

ⵉⵣⵡⵡⵇ ⵉⵜ ⵓⵔⵉⴼⵉ,
ⵙ ⵉⴼⴰⵙⵙⵏ ⴷ ⵉⴹⵓⴹⴰⵏ.

ⴷⵡⵔ ⴷ ⴰ ⵏⴰⵔⵉ ⵅ ⴰⵔⵔⵉⵊ,
ⴷ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵏⵖ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔⵏ,

ⴰⴷ ⵏⵙⵎⵓⵏ ⴷⴳ ⵓⴷⴼⵉⵙ,
ⴰⴷ ⵜ ⵏⵙⵖⴰⵔ ⵉ ⵢⵉⵡⴷⴰⵏ.

ⴰ ⵏⴰⵔⵉ ⵅ ⵜⵎⵊⴰⵀⴷⵜ,
ⵎⵉⵏ ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜⴳⴳ ⴽⴽⵎⴰⵏ.

ⵜⵊⴰⵔⵔⵏ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏⵍⵙ,
ⴽⴳ ⵓⵙⵔⴱⵓⴱ ⴷ ⵓⵙⵍⴰⵏ.

ⵖⴰⵔ ⵢⵉⵖⵙ ⴷ ⵡⵓⴽⵡⴰⵕ,
ⴷ ⵓⵙⵏⵡⵉ ⵏ ⵜⵊⵓⵥⴰⵏ.

ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜ ⴷ ⵜⴰⵃⴱⴱⴰⵕⵜ,
ⵜⵛⵎⵎⴰⵕ ⵙ “ⴼ ⵉⵎⴰⵏ”.

ⵜⵅⴷⴷⵎ ⵖⴰ ⴷⴰⵅⵔ,
ⴷ ⴱⴰⵕⵕⴰ ⵏ ⵢⵉⵥⵡⴰⵕⵏ.

ⴰⵖⵎⴱⵓⴱ ⴷ ⴰⵄⵎⵔⴰⵔ,
ⵉⵏⵡⵡⴰⵕ ⵙ ⴱⵍⵛⵎⴰⵏ.

ⴷⵡⵔ ⴷ ⴰ ⵢⵓⵎⴰ, ⴷⵡⴰⵔ ⴷ,
ⴰ ⵏⵙⵎⵓⵏ ⵉⵣⵡⵅⴰⵏ.

ⴰ ⵏⵣⵣⵓ, ⴰ ⵏⵟⵏⴰ,
ⵡⴰⵔ ⵏⴷⴷⵉⴽⴽⵯⵉⵔ ⴷ ⵉⴹⵇⵊⴰⵏ.

ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ ⵓⵔⴰⵔⵏ ⵏⵏⵖ,
ⴷ ⵔⵇⵓⵟⵟⵜ ⴷ ⵉⵥⵔⵎⴰⵏ,

ⴷ ⵔⵛⵢⴰ ⵏ ⵜⵙⵔⵉⵜ,
ⵉⵅⵓⵛⵏ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔⵏ.

ⵜⴰⵛⵜⵜⴰⵡⵜ ⴷ ⵜⴰⴹⵎⵔⴰⵔⵜ,
ⴷ ⵍⵍⵓⵇⴰⵅⵜ ⴳ ⵢⵉⴷⵎⴰⵔⵏ.

“ⵊⴰⵄⵎⴰ” ⴷ “ⵜⴰⵎⵉⵎⵓⵏⵜ”,
ⵙ ⵡⴰⴷⴵⵓⵏ ⴷ ⵢⵉⵥⵃⴰⵏ.

ⵎⴰⵅⵅⴰ ⵜⵏⴰⵡⴰⵃ,
ⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏ ⴷ ⵓⵎⵣⵣⵢⴰⵏ.

ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ ⵓⵔⴰⵔ ⵏⵏⵖ,
ⵉⵅⵓⵛⵏ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔⵏ.

ⵡⴰⵔ ⵏⵜⵜⵓⵜⵜⵓ ⵉⵛⵣ ⵏⵏⵖ
ⴷ ⵡⵉ ⴷⴰⵏⵖ ⵢⵉⵔⴰⵏ.

ⵏⴳⴳⵉⵏ ⴷ ⵉⵔⵉⵣⵢⵢⵏ,
ⴷⵅ ⵓⴷⵎ ⵏⵏⵖ, ⵏⵜⵜⵃⴰⵏ.

ⴰⵎ ⵔⵣⴰⵇⵍ ⴰⵎ ⵔⵥⴰⵇⵍ,
ⵏⵙⵎⵓⵏⴰ ⵉⵍⵏⵊⴰⵔⵏ.

ⵡⴰ ⴷ ⵎⵎⵉ ⵡⴰ ⴷ ⵎⵎⵉⵎ,
ⴰⵎⵓⵏⵉ ⴷ ⴰⵚⵃⵍⴰⵏ.

ⵜⵜⵛⴰⵔⵖ ⵅ ⵟⵉⴷ ⴰⵇⵟⵟⵉ

ⵊⴰ ⵜⵜⵇⴰⵣⵉⵖ, ⵚⵟⴰⵇⵖ
ⴰⴷ ⵟⴷⴷⵔ ⵅⴰⵥⵉ ⵓⵙⵙⴰⵏ,

ⴰⴷ ⴹⴹⵚⵖ ⴷⵉ ⵔⴼⵏⴰ,
ⴰⴷ ⵚⵚⵓⵎⴹⵖ ⵔⴰⵎⴰⵏ,

ⴰⴷ ⴰⵢ ⴷ ⵜⴰⵔⵔⴷ ⴰⵣⴷⵣⵉⵥ
ⵉ ⵥⴰⵔⵊⵏ ⵅ ⴰⵔⵔⵉⵎⵜ ⴷ ⵢⵉⵅⵙⴰⵏ.

ⵡⵉⵔ ⴷⴰⵢ ⵜⵜⵣⵣⴰ ⴰⴷ ⵊⵄⵃⵖ ⵔⴰⵢⴰⵙ,
ⴰⵔ ⴷⴰⵢ ⵖⴰ ⵢⴰⵡⵢⵏ ⵡⴰⵎⴰⵏ,

ⴰⵔ ⵖⴰ ⵡⵄⵉⵖ ⴷⵉ ⵔⵟⵍⴰⵇ,
ⴰⴷ ⴰⵢ ⵛⵛⵏ ⵉⵙⵍⵎⴰⵏ,

ⴰ ⵅⴰⵥⵉ ⵜⵔⵓ ⵢⵉⵎⵎⴰ,
ⴰⴷ ⴰⵢⵉ ⵜⵍⵙⵟ ⵣⵅ ⵢⵉⵎⵡⴷⴷⴰⵔⵏ,

ⴰ ⵅⴰⵊⵉ ⵜⴳⴳ ⴰⴱⴰⵔⵔⴰⵃ
ⴷⵉ “ⴰⵔⵔⴰⴷⵢⵓ” ⵉ ⵢⵉⵡⴷⴰⵏ.

ⵏⵛⵛ, ⵥⴰ ⵇⵓⵃⵖ ⵎⵎⵓⵜⵖ,
ⵛⵛⵉⵏ ⴰⵢⵉ ⵉⵙⵍⵎⴰⵏ,

ⵏⵛⵛ, ⵣⵇⵉⵖ ⵎⵉⵏ ⵡⴰⵔ ⵉⵣⵇⵉ ⵃⴷⴷ,
ⴰⴽⴷ ⴱⵏⴰⴷⵎ ⴰⵄⵊⵊⴰⵏ,

ⴱⵏⴰⴷⵎ ⵡⴰⵔ ⵢⴰⵇⵃⵃⵎ
ⵃⵜⵜⴰ[1] ⵓⵎⴰⵙ ⴰⵎⵣⵣⵢⴰⵏ,

ⵏⵜⵜⴰ, ⵉⵢⴰⵇⵇⴹ ⴷⵉ ⵔⵃⵔⴰⵔ,
ⵏⵛⵛ, ⴳⴳⵯⴰⵔⵖ ⴷ ⴰⵄⴰⵔⵢⴰⵏ.

ⵎⴰⵏⵉ ⵎⵎⴰ ⴰⵔⵔⵉⵖ ⵙ ⵓⵖⵎⴱⵓⴱ,
ⵡⴰⵔ ⵖⴰⵔⵉ ⴱⵓ ⵡⵓⵎⵛⴰⵏ,

ⵥⴰ ⵍⴰ ⴷ ⵏⵏⵛ, ⴷⴰⵢ ⴰⵔⵔⵓⵃ,
ⴷ ⵜⵔⵎⵛⵜ ⴷ ⵢⵉⵅⵙⴰⵏ.

ⵉⵅⵔⵥ ⴰⵏⵖ ⴷ ⴰⵇⴱⴱⵉ,
“ⵀⵓⵡⴰ ⵍⵄⴰⴹⵉⵎ ⵛⵛⴰⵏ”.

1- ⵃⵜⵜⴰ = ⵓⵔⴰ.

ⵜⴰⵔⵔⵉⵎ ⴰⵏⵖ ⵏⴰⵇⵅⵢ,
ⵏⵜⵜⵎⵜⵜⴰ ⴰⵎ ⵛⵉⵣⴰⵏ.

ⵏⴽⴽⵉⵏ “ⵓⵎⵎⴰⵜ ⵎⵓⵍⵎⵎⴷ,
ⵢⴰⵡⵡⴰ ⵟⵡⵉⴼ ⵀⴰ ⵙⵡⵡⵎ”, ⴳⴳⵎ ⴰⵙ ⵔⵎⵉⵣⴰⵏ.

ⵍⵥⵍⵎ ⴷ ⵜⴷⵡⴰⵜ, ⴷ ⵓⵙⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⵜⵙⵍⵎⴰⴷⵜ

ⴽⵎⵎ ⴷ ⵜⵉⵣⴰⵡⵉⵏ,
ⴷⴳ ⵓⴱⵔⵉⴷ ⵉⵏⵓ ⵢⴰⵔⵥⵥⵏ.

ⴽⵎⵎ ⴷ ⵜⴰⵙⵔⵉⵜ ⵏ ⵡⵓⵏⵅⴰⵇ
ⵉⴷ ⴰⵏⵖ ⵉⵙⵙⵓⵙⵙⴰⵡⴰⵏ.

ⴰ ⴷⴰⵢⵎ ⵏⵜⵜⵣ ⴼⵉ ⴷⴷⵓⵃ[1],
ⴰⵔ ⵖⴰ ⵏⵓⵢⵓⵔ ⴳ ⵜⵔⴰⵜⴰ ⵏ ⵉⵄⴰⵇⵏ.

ⵡⴰⵔ ⴼⴼⴰⵢⵎ ⵏⵜⵜⵉⵃⵔ ⴷⵉ ⴷⵊⵢⴰⵔⵉ,
ⵓⵍⴰ ⴷ ⵡⵓⵙⵙⴰⵏ ⵉⴼⵉⵔⴰⵔⵏ.

ⴰ ⴳⴰⵣⵉ ⵜⵥⵥⵙⴷ ⵔⵀⵎⵓⵎ,
ⵏ ⴷⴷⵓⵏⴽⵜ ⴷ ⵉⵖⵓⵣⴰⵡⵏ.

ⵎⴰⵔⴰ ⴹⴹⵣⵖ ⴷⴰⵢⵎ,
ⴰⴷ ⴱⵛⴷⴷⵖ ⵉ ⵔⵎⵃⴰⵢⵏ.

1 - ⴷⴷⵓⵃ = ⵍⵎⵀⴷ

ⵥⵣⴰⵢⵎ ⵉ ⵖⴰ ⵏⴱⴷⴰ,
ⵎⴰⵎⵛ ⵢⵉⵍⵍⴰ ⵓⵍⵍⵉ ⵉ ⵛⵎⵎ ⴷ ⵉⵙⵙⴽⴽⵏ.

ⵛⵎⵎ ⴷ ⵜⴰⴷⵓⴰⵜ ⴷ ⵃⴹⵃⵎ,
ⵉ ⵢⵉⵙⴳⵏⵀⴰⵏ ⴻⵔⴰⵓⵏ.

ⵓⴰⵔ ⵥⵣⴰⵢⵎ ⵉⵜⵜⵉⵅⵔ,
ⵓⵍⵍⵉ ⵛⵎⵎ ⵖⴰ ⵢⵉⴹⴹⴰⵙⵏ.

ⵓⴰⵔ ⵙⵎⵅⵅⵖ
ⵉ ⵓⵍⵍⵉ ⵛⵎⵎ ⵖⴰ ⵢⵉⵙⵙⴼⴹⴰⵔⵏ.

ⴰ ⵥⵣⴰⵢⵎ ⵢⵉⵙⵉⴳⴳⵯⴷ
ⵉⵅⵊⴰⵔⵏ ⵉⵎⵣⵣⵢⴰⵍⵍ.

ⵛⵎⵎ ⴷ “ⴰⵃⵉⵀ”, ⵛⵎ ⴷ “ⵃⴱⴰ”
ⵉ ⵓⴻⵅⵏⵊⴰⵔ ⵏ ⴼⴰⵎⴰⵢⵏ,

ⴰⵔ ⵖⴰ ⵢⴻⵢⴻⵔ,
ⴳ ⵜⴰⵔⴰⵜⴰ ⵏ ⵉⵄⴰⵇⵍ.

ⴰⴷ ⵜⵏⵀⴼⴷ ⵉⴳⵀ ⵍⵛ,
ⴷ ⵢⵉⵍⵍⵉ ⴷⴰⵛ ⴷ ⵢⵉⵍⵍⵄⵏ.

ⴰⴷ ⵉⵇⵇⴼⴰ ⵡⴰⴷⵊⵉ,
ⴰ ⵏⴱⵏⴰ ⴽⴳ ⵉⵎⵏⵓⵙⵏ,

ⴰ ⵏⵙⵙⴰⵕⵖ ⵜⵉⴼⴰⵡⵉⵏ,
ⴷⴳ ⵓⵊⵏⵏⴰ ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵟⵉⵏⵏ.

ⴳⵓⵡⵡⴷ ⴰⵢⵉ ⴰ ⵟⴰⵟⴰ,
ⴳⵓⵡⵡⴷ ⴰⵢⵉ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ, ⵙⵛⵛⵏ ⴰⵢⵉ ⵉⵟⵔⵉⴷⵏ.

ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ ⵅ ⴷⴷⵓⵏⵛⵜ,
ⴷ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵜⵜⵎⵙⴰⵔⵏ.

ⵜⴰⵙⵍⵎⴰⴷⵜ ⴷ ⵓⵙⵍⵎⴰⴷ,
ⴷ ⵔⵃⴽⴽ ⵏ ⵢⵉⵅⵅⴰⵎⵏ.

ⴰ ⵏⴽⴽⵓ, ⴰ ⵏⵟⵏⴰ,
ⵙ ⵉⴼⴰⵙⵙⵏ ⴷ ⵉⴹⴰⵕⵏ,

ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ ⵎⵉⵏ ⵉⴼⴰⵔⵖⵏ,
ⵖⴰ ⵓⵟⵔⵉⴷ ⵉⵛⵡⵡⴰⵕⵏ,

ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ “ⵙⵙⵉ ⵎⵟⴰⵔⵛ” ⴷ “ⵙⵙⵉ ⵟⵏⵃⵉⵙⴰ”,
ⵢⵉⵏⵏⵉ ⴷⴰⵢ ⵉⵙⵙⵖⴰⵔⵏ.

ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ ⵔⵄⵢⴰ
ⵏ ⵓⵎⵥⵥⵢⴰⵏ ⵉ ⵢⵉⵎⴼⴼⵔⴰⵍⵍ.

ⴰ ⵏⴳⴳ ⵃⵓⵙ ⴷⴳ ⵃⵓⵙ,
ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ ⵎⵉⵏ ⵉⵕⵓⵄⵏ.

ⵛⵎⵎ ⴷ ⵜⵃⴰⵡⵜ
ⵉ ⵡⵍⵍⵉ ⵛⵎⵎ ⵖⴰ ⵢⵉⴷⴰⵔⵏ,

ⴰ ⵅⴰⵎ ⵉⵏⴷⵎ
ⵡⵍⵍⵉ ⴷⴰⵢⵎ ⵉⵙⵎⵄⵏ.

ⵛⵎⵎ ⴷ ⵜⵎⴰⵣⵉⴷⴰ ⵏ “ⵀ ⵓⵎⵎ”
ⵉ ⴷⴰⵢⵉ ⵉⵙⵙⵖⴰⵔⵏ.

ⵛⵎⵎ ⴷ ⵔⵃⴰⵔⵄ ⴽⵓⵔ ⴰⵙⴳⴳⵯⴰⵙ,
ⵉ ⴱⴰⴱⴰ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ ⴷ ⵡⴰⵡⵎⴰⵜⵏ.

ⵜⵊⵊⵉ ⴷⴰⵢⵉ ⵜⵜⴰⵔⵉⵖ,
ⵅ ⵓⵙⵙⴰⵏ ⵍⵍⵉ ⵢⵉⵣⵉⴹⵏ.

ⵜⵃⴰⵡⵜ ⴷ ⵜⵛⵓⵎⵇⵜ,
ⴰⴷⵀⵉⵙ ⵅ ⵉⵃⴰⴷⴷⵏ.

ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵓⵜⵜⵓⵖ ⴳⴰⵜⵛⵉ “ⵜⵓⵛⴰ”
ⴷ ⴳⴰⵜⵛⵉ “ⵢⴰⵎⵉⵏⴰ” ⵙ ⵔⵉⵥⴰⵇ ⴷ ⵓⵅⵣⵣⴰⵎ,

ⴷ ⴰⵔⵣⵣⵜ ⴳ ⵉⵣⴷⵊⵉⵀⵏ.
ⵏⵉⵜⵏⵜⵉ ⴷ ⵜⵉⵢⵎⵎⴰⵜⵉⵏ ⵏⵏⵖ ⵡⵉⵙⵙ ⵜⵏⴰⵢⵏ,

ⵜⵜⵉⵔⴰⵔⵖ ⴹⵉⵟⴰⵔ ⵏⵏⵙⵏⵜ
“ⴼⴰⵟⴰ” ⴷ “ⵀⵓⵍⵃⵍⵃ” ⴷ “ⵉⵎⴰⵔⴷⴷⴹⵏ”.

ⵉⵅⴰⵔⵔⴹ ⵡⵓⵍ ⵉⵏⵓ,
ⴳ ⵔⵅⵢⴰ ⵡⴰⵔ ⵉⴹⴹⵉⵎⵏ,

ⴳ ⵓⵎⵅⵄⴰⵇ ⵏⵏⵖ,
ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵡⴹⴹⴰⵔⵏ ⵉⵎⵙⵍⵎⴰⴷⵏ,

ⵡⴰⵔ ⴹⵄⵉⵃⵖ ⵟⵓ ⵔⴰⵢⴰⵙ,
ⴹⴰ ⴷⵉⵏ ⵢⵉⵏⵏⵉ ⵉⴳⴷⴷⵎⵏ ⵙ ⵡⵓⵍ ⵏⵏⵙⵏ.

ⵜⴰ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ, ⵡⴰ ⴷ ⵎⵎⵉⵎ,
ⵡⴰⵔ ⵣⵎⵎⴰⵔⵏ ⴰⴷ ⴰⵢⵎ ⵙⵎⵅⵏ.

ⵙ ⵍⴹⵍⵎ ⴷ ⵜⴷⵡⴰⵜ,
ⴰⴷ ⴽⵙⵉⵖ ⵉ ⵢⵉⵎⵎⴰⵙ ⵉⵀⴰⴷⴷⵏ.

ⵡⵉⵔ ⴷⴰⵢ ⵜⵜⵣⵣⴰ ⴷⵉ ⴹⴹⵇⴰⵎ

ⴰⵔⵔⵉⵅ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵜⵉⵅⴰⵡⵉⵏ,
ⴰⵔⵔⵉⵅ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵍⵡⴰⵇ,

ⴰⵔⵔⵉⵅ ⵉⵏⵓ ⴷ ⵜⴰⵃⵉⵔⵉ
ⵏ ⵢⵉⴱⵔⵉⴷⵏ ⵖⴰ ⵔⴷⴳⵓⵇ;

ⵜⵎⴰⵃⵉⵖⵜ ⵉⵏⵓ ⵡⴰⵔ ⵜⵥⵥⵉⵎ,
ⵜⵍⵓⵅⵅⴰⵔ ⵣⴰⵔ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ,

ⵜⵎⴰⵃⵉⵖⵜ ⵉⵏⵓ ⵥⴰ ⵜⵅⵅⵖ ⴷ,
ⵖⴰ ⵜⵎⵃⵉⴷⴰ ⴷ ⵓⵎⵛⵄⴰⵇ.

ⵎⴰⵏⵉ ⵜⴷⴷⵣⴰⵎ, ⴰ ⵢⵉⵔⵉⵅⵢⵢⵏ,
ⵡⴰⵔ ⵜ ⵜⵜⵣⴰⵎ ⴰ ⵜⵡⴷⴷⴰⵔ,

ⵥⴰ ⴷⴰⵢⵡⵎ ⵉⵎⵥⵥⵔⴰⵍ,
ⴽⵍⵉⵡ ⵖⴰ ⵢⵉⴷⵣⴰ ⵜⵉⵃⵎⵎⴰⵔ,

ⴰⴷ ⵜⵙⵙⴰⵇⵖⵎ ⵜⵉⵅⴰⵡⵉⵏ,
ⴰ ⵜⵊⵊⵎ ⵔⵥⵏⴰⵄⴰⵇ,

ⴰ ⵜⵙⵏⵊⵎⵎ ⵉⴽⵏⵊⴰⵔⵏ
ⵉ ⵇⵟⵟⵃⵏ ⴷⵉ ⵔⴱⴽⴰⵕ,

ⴰ ⵜⴱⵏⴰⵎ ⵜⴰⵎⵣⵉⴷⴰ
ⵉ ⵡⵓⴽⵏⵊⴰⵔ ⴰⴷ ⵉⵖⴰⵔ,

ⴰⴷ ⴷ ⵜⴰⵔⵔⵎ ⵜⴰⵎⵣⵉⴷⴰ,
ⵜⵍⵍⵉ ⴷⵉ ⵢⵉⴷⵊⴰ ⵓⵔ ⴷ ⵔⵃⵎⴰⵔ,

ⵡⴰⵔ ⵏⵜⵜⵔⵉⴷⵉⴼ ⴰⵕⵓⵎⵉ,
ⴰ ⵏⵉⵔⵉ ⵔⴱⴷⴰ ⵏⵃⴹⴰⵕ,

ⴰ ⵏⵅⴷⵎ ⵙ ⵓⴼⵓⵙ ⵍⵍⵖ,
ⴰⵔ ⵖⴰ ⵢⵉⴼⵏⴰ ⵔⵃⵎⴰⵔ,

ⵜⵜⵓⵕⵊⵉⵖ ⴰⵔⵔⵉⴼ ⵉⵏⵓ
ⴷⵉ ⵔⵎⵏⴰⵎ, ⵔⴱⴷⴰ, ⵢⵉⴷⴷⴰⵔ,

ⵙⵔⴰⵇⵇⵉⵖ ⴰⵙ ⵜⵉⴼⴰⵡⵉⵏ,
ⴰⵎ ⴷⴷⵊⵉⵔⵜ ⴰⵎ ⵍⵍⵀⴰⵕ,

ⴽⴼⴼⴰⵔⵖ ⴷⴳ ⵉⴱⵔⵉⴷⵏ,
ⵉⵜⵜⵏⴹⵏ ⵉ ⵡⵓⴷⵔⴰⵔ,

ⵉⵙⵙⴰⵡⴰⴹⵏ ⴰⵙⵉⵜⵎ
ⵖⴰ ⵜⵔⵉⵣⵛⵜ, ⴰⵔ ⴹⴹⴼⴰⵇ,

ⵜⵉⵔⴰ ⵏⵏⵖ, ⴰⴷ ⴰⵡⴹⵏⵜ,
ⵖⴰ ⵔⵅⵏⵓⵙ ⴷⵉ ⵔⵢⴱⴰⵇ,

ⴰ ⵏⵙⵙⵉⵡⵍ ⵢ ⵓⵙⵔⴱⵓⴱ,
ⴷ ⴰⵏⵖ ⵊⴰⵔⵔⵉⵏ ⵖⴰ ⴷⵣⵣⴰⵔ,

ⴰⴷ ⵏⴰⵔⵔ ⴰⵙⵉⵜⵎ,
ⵉ ⵡⵓⴳⴷⵔⵉ ⴰⴷ ⵉⵖⴰⵔ.

ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ, ⴰ ⵡⵓⵜⵛⵎⴰ[1]

ⵡⵓⵃⵃⵛⵖ ⵛⵎⵎ ⴰ ⵢⵉⵎⵎⴰ;
ⴷ ⵜⵖⵉⵎⵉⵜ ⵍⵉ ⵏ ⵣⵣⵎⴰⵏ,

ⵅ ⵜⵏⵀⴰⵔⵜ ⴷⵉ ⵔⵎⵕⴰⵃ,
ⴷ ⵔⵡⴰⵛⵓⵏ ⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏ,

ⵙⵙⵉⵏⵉⵢⵢⵜ ⴷ ⵓⵟⴰⵔⵔⴰⴷ,
ⴷ ⵔⴽⵉⵙⴰⵏ ⵉⵛⵃⵃⴰⵕⵏ,

ⴷ ⵍⴼⵏⴼ ⵏ ⵜⵇⵡⴰⵔⵜ,
“ⴼⵏⵜⵉ ⵄⴰⴹⵎⴰ” ⵉⵛⵏⴰⵏ.

ⵡⵓⵃⵃⵛⵖ ⵜⵉⵏⵉⵟⴰ,
ⴷ “ⵜⴰⵔⴰ ⵏ ⵜⵉⵏⵉ” ⵢⵉⵚⵚⵄⴰⵏ,

ⴷ ⵓⵚⵟⵟⵏ ⵅ ⵙⵙⴷⵊⴰⵃ,
ⴷ ⵔⵄⴰⵙⴰⵔ ⵅ ⵓⵙⵍⴰⵏ,

1- ⵙ ⵜⵄⵓⵅⵍⴰ ⵏ ⵡⴰⵙⵙ ⴰⵎⴰⴹⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ.

ⴷ ⵡⴰⵢⴰⵎ ⴷⴳ ⵡⵓⵥⴱⵓⵛ,
ⵅ ⵓⵃⵔⵓⵔ ⵙ ⵉⵙⵖⵡⴰⵏ.

ⵎⴰⵏⵉ ⵜⴷⵊⴰⵏⵜ ⴰ ⵜⵉⵏⵉⴱⴰ,
ⴷ ⵓⵎⵓⵏⵉ ⵉⵛⵡⵡⴰⵇⵏ ?

ⵏⵇⵥⵥⵍ ⵔⴱⴰⵛⵓⵇ,
ⵏⵜⵜⵖⵉⵎⴰ ⴰⴷⵓ ⵡⵓⵔⵜⴰⵏ.

ⴽⵓⵔⵛⵉ, ⵉⵇⵓⵕ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔ,
ⵡⴰⵔ ⵥⵥⵉⵎⵏ ⴱⵓ ⵢⵉⵡⴷⴰⵏ.

ⵛⴰ, ⵉⵀⵡⴰ ⵜⵉⵏⴷⴷⴰⵎ,
ⵛⴰ, ⵉⵇⵓⵕ ⵉⵣⵡⴰ ⵢⴰⵎⴰⵏ,

ⵛⴰ, ⵉⵇⵓⵕ ⵉⵏⴽⴰⵔ ⵢⵉⵎⵎⴰⵙ,
ⵢⴰⵔⴼⵙ ⴽⵓⵔⵛⵉ ⵙ ⵉⵍⴰⵇⵏ,

ⵡⴰⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏ ⵔⵎⵀⵍⵓⵇ
ⴷ ⵓⵎⵓⴷⵉ ⵙ ⵉⴼⵉⵔⴰⵏ,

ⵡⴰⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏ ⵜⴰⵛⴰⵇⴱⵛⵜ,
ⴷ ⵜⵎⵔⵉⵙⵜ ⵅ ⵢⵉⴷⵎⴰⵔⵏ,

ⵎⴰⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏ ⴱⵓ ⵜⵥⵅⵉⵅⵜ[1],
ⵜⵍⵉ, ⵖⴰ ⵢⵉⴷⵊⴰ ⵛⵛⴰⵏ.

ⴷⵎⵔⵏⵜ ⵉⴷ, ⴰ ⵜⵉⵏⵉⴱⴰ,
ⵖⴰ ⵔⵄⵢⴰ ⵍⵉ ⵢⵉⵚⵚⵅⴰⵏ,

ⴰ ⵏⵉⵏⵉ: ⵉⵢⵢⴰⵔ ⵍⵖ
ⴷ ⵍⵎⴰⵛ ⵉⵏⵎⵎⴰⵕⵏ.

ⵜⵉⵇⵖⴰⵔⵉⵏ ⴷ ⵍⵎⴰⵛ,
ⴰⵔⵢⴰⵣⴰⵏ ⴷ ⵜⴰⵣⵉⵔⵉ ⴰⴽⴷ ⵢⵉⵜⵔⴰⵏ.

ⵜⴰⵇⵟⵓⴹⵜ ⴷ ⵜⵛⵓⵇⴼⵜ,
ⵜⵙⵕⴰⵥⵥⴰ ⵜⵅⴰⵎⵜ ⴳ ⵢⵉⵎⴷⴰⵏ.

ⵔⴱⴷⴰ ⵖⴰⵔⵏⵖ ⴷ ⵔⴼⵉⴷ,
ⴰⴽⴷ ⵢⵉⵍⵍⵉ ⴷⴰⵏⵖ ⵢⵉⵄⴹⴰⵏ.

ⵜⴰⵇⵟⵓⴹⵜ ⵔⴱⴷⴰ ⵜⵄⴹⴰ
ⴰ ⵣⵉ ⴷⴷⵛⴰⵕ ⴷ ⵊⵊⵉⵕⴰⵏ,

ⵎⴰⵔ ⵜⵜⵇⵏⴷⴷⴰⵔ ⴷⵃ ⵓⵥⵎⴰⵕ,
ⵎⴰⵔ ⵜⵜ ⵉⵜⵜⵛⵉⵜ ⵓⵙⵍⴰⵏ.

1- ⵜⵥⵅⵉⵅⵜ = ⵜⴰⵥⵔⴰⴱⵜ ⵏ ⵓⵎⴰⵔⴷⵉ ⵉ ⵜⵙⵔⵉⵜ.

ⵜⴰⵎⵟⵓⴹⵜ ⴷ ⵜⴰⵣⵉⵔⵉ,
ⴷⴳ ⵓⵅⵅⴰⵎ ⴷ ⵔⵎⵉⵣⴰⵏ.

ⵜⴰⵎⵟⵓⴹⵜ ⴷ ⵜⴰⵏⵡⵡⴰⵛⵜ,
ⴷ ⴰⵖⴷⴷⵓ ⵎⵔⴰⵔ ⴰⴽⴷ ⵙⵍⵍⵖⵎⴰⵏ,

ⵇⵓⵏ ⵉⵜⵜ, ⴳⴳ ⵉⵜⵜ ⴷⴳ ⵓⵅⵅⴰⵎ
ⵎⴰⵎⵛ ⵉⵍⴰ “ⵔⵔⴰⵃⵉⵎ ⵔⵔⵃⵎⴰⵏ”.

ⵉⵛⵛⴰ ⵏⵖ ⵔⵎⵙⵙⵓⵙ

ⵍⴰⵍⵍⴰ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ,
ⴰ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵔⴳⵏⵓⵙ,

ⵓⴷⵎ ⵏⵏⵎ ⴷ ⴰⵚⴱⵃⴰⵏ,
ⵉⵖⵙ ⵏⵏⵎ ⵉⵜⵜⵓⵙⵓⵙ,

ⵔⵣⴰⵔ ⵏⵏⵎ ⵢⵉⴷⵊⴰ,
ⵡⴰⵔ ⵙⵏⴽⵙⵙⵉ ⴱⵓ ⵡⵓⵎⵏⵓⵙ,

ⵉⴷⴰⵎⵎⵏ ⵏⵏⵎ ⵙⵓⵃⵏ,
ⴷⵉ ⵜⵎⵓⵔⴰ ⴷ ⵔⴳⵏⵓⵙ.

ⵏⴱⵏⴰ ⵡⴰⵔ ⵏⴳⴳⵉ ⵔⵎⵜⵏ,
ⵉⵛⵛⴰ ⵏⵖ ⵔⵎⵙⵙⵓⵙ.

ⵎⴰⵔⴰ ⵜⵃⴰⴷⵉⴷ ⴷⴳ ⵡⵓⵖⴱⴰⵇ,
ⴽⵓⵔ ⵛⵉ, ⴰⴷ ⵣⴰⴽ ⴷ ⵢⵓⵙⵓⵙ,

ⴽⵓⵔ ⵛⵉ, ⴰⴷ ⵣⴰⴽ ⵉⵔⵓ,
ⴽⵓⵔ ⵛⵉ, ⵉⵛⵟⴹⵃ ⵙ ⵓⵀⵓⵙ.

ⵍⴰⵍⵍⴰ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵉⵏⵓ,
ⴰ ⵜⴰⵎⵓⵎⵎⵏⵜ ⵏ ⵔⴳⵏⵓⵙ,

ⵔⵅⴰⵔ ⴰ ⵜ ⵏⵥⴰⵔⵇ,
ⵅ ⵓⵎⵛⵟⵓⵄ; ⴷ ⵓⴼⵓⵊⵉⵔ, ⴰ ⵏⵅⵣⴰⵔ ⵎⴰⵏⵉ ⵉⵜⵜⵏⵓⵙ,

ⴰ ⵏⵅⵣⴰⵔ ⴰⵎⵢⵟⴰⵄ,
ⵉ ⴼⵉⵖⵔⵉⵏ ⵉⴽⵎⵎⵔ, ⵔⴱⴷⴰ ⵉⵙⵙⵉⵖⴰ ⵥⵓⵙ.

ⴰⵕⵕⵣⵥ ⵍⵍⵛ

ⵛⵎⵎ, ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵓⴷ,
ⵙ ⵜⵉⴼⴼⴰⵡⵉⵏ ⵍⵍⵎ ⵉⵎⴼⴼⴰⵡⵏ,

ⵏⵛⵛ, ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵓⵖ,
ⵙ ⵡⵓⵔ ⵉⵏⵓ ⵉⴷⴰⵎⵎⵏ,

ⵛⵎⵎ, ⵜⵜⵟⵏⵉⴷ ⵙ ⵉⵅⴰⵙⵙⵏ,
ⵜⵜⴱⴷⴷⵎⴷ ⵙ ⵉⵄⴰⵕⵏ,

ⵏⵛⵛ, ⵓⵢⵓⵔⵖ,
ⵙⵎⵃⵖ ⴰⵎ ⴷⴳ ⵉⵢⵢⴰⵔⵏ,

ⵊⵊⵉⵖ ⴰⵎ ⵉⵢⵢⴰⵔ
ⵙ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵖⵎⵢⵏ,

ⵊⵊⵉⵖ ⴰⵎ
ⴷⴷⵛⴰⵕ ⴷ ⵢⵉⵥⵡⴰⵕⵏ,

ⴰ ⵜⵉⵔⴰⵔⴷ
ⵅⵓⴽⴰⵀⴽⴰⵀ ⴷ ⵉⵎⴰⵔⴷⴷⵥⵏ.

ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵎ ⵉⵥⵎⵎⴰⵔ
ⵖⴰⵔ ⵡⵍⵍⵉ ⵛⵎ ⴷ ⵉⵅⵔⵇⵏ.

ⵏⵢⵉⵖ ⴷⴳ ⵡⵓⵖⴰⵕⵕⴰⴱⵓ,
ⵓⴼⵉⵖ ⵎⵉⵏ ⵉⵚⴱⵟⵏ,

ⵓⴼⵉⵖ ⴷⴷⵛⴰⵕ ⵉⵏⵓ
ⴷ ⵡⴰⵡⴰⵔ ⵢⵉⵥⵉⴹⵏ;

ⵢⵉⵥⵉⴹ ⵙ ⵜⵓⵣⵣⵉⵣⵡⵜ,
ⴷ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵖⵎⵢⵏ,

ⵉⵊⵓⵊⵊⵛ ⵙ ⵍⵍⵡⴰⵛ
ⴷ ⵡⴰⵡⴰⵊ ⵢⵉⵥⵉⴹⵏ,

ⵉⵜⵜⴰⵙ ⴷ ⵢⵓⵔⵣⵣⵓ ⵅⴰⴼⵉ,
ⵉⵇⵇⴰⵔ ⴰⵢⵉ: ⵎⵉⵏ ⵛⵎ ⵉⵅⵚⵚⵏ ?

ⵉⵇⵇⴰⵔ ⴰⵢⵉ: ⵎⴰ ⵜⵛⵛⵉⴷ ?
ⵎⴰ ⵓⵔ ⵍⵎ ⵢⵉⵛⴹⵏ ?

ⵉⵙⵙⵉⵖ ⴰⵢ ⴷ ⴼⵓⵙ,
ⵉⵙⴱⴷⴷ ⴰⵢ ⵅ ⵉⴹⴰⵕⵏ,

ⵉⵍⴰ ⴰⵢ: ⴽⴽⴰⵔ ⴰ ⵏⵓⵢⵓⵔ,
ⴰⴷ ⴰⵎ ⵖⴰⴼⵏ ⵉⵅⵢⵢⵉⵟⵏ,

ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵙⵉⴷ ⴰⵖⵇⵇⵉ,
ⵡⴰⵔ ⵜⵜ ⵜⴼⴷⴷⵉⵏ ⵡⴰⴹⴹⴰⵡⵏ,

ⴰⵖⵖⵥⵟ ⵍⵛ,
ⴷⴳ ⵊⵓⵙ ⵏ ⵡⵍⵉ ⵛⴽ ⴷ ⵉⵅⵔⵟⵏ.

ⵏⵖⵣⴰ ⵉⵇⵇⴰⵔⵏⵉ

ⵏⵛⵛⵉⵏ ⵉⵔⵉⴼⵇⵇⵏ,
ⵜⴽⴽⴰ ⵅⴰⵏⵖ ⵜⵣⵔⵉ,

ⵜⴽⴽⴰ ⵅⴰⵏⵖ ⵜⴰⵎⴰⵔⴰ,
ⵏⵖⵣⴰ ⵉⵇⵇⴰⵔⵏⵉ,

ⵙ ⵓⵕⵓⵎⵉ ⵅⴰⵏⵖ ⴷ ⵇⵓⴷⴼⵏ,
ⵉⴷⵡⵔ ⵅⴰⴼⵏⵖ ⴷ ⵅⵉⴼⵉ,

ⵇⵓⴷⴼ ⵉⵢⴽⴽⵎ,
ⵉⴽⴽⵙⵉ ⵎⵉⵏ ⵡⴰⵔ ⵉⵥⵕⵉ,

ⵉⴷⵡⵔ ⵅⴰⴼⵏⵖ ⵉⵢⴽⴽⵎ,
ⵉⵊⵊⴰ ⴰⵏⵖ ⴷ ⵜⵎⵓⵕⵖⵉ,

ⵉⵊⵊⴰ ⴰⵏⵖ ⵏⵥⴽⴽⵯⴰ "ⵎⵔⵡⵛⵜ",
ⵀⴰ ⵙⵙⴰⵔⵡⴰⵀ ⵀⴰ ⵜⵙⵉⵔⵉ,

ⵏⴳⴳⵯⴰⵔ ⵙ ⵉⴼⴰⴷⴷⵏ ⵅⵡⴰⵏ,
ⵉⵢⵏⵊⴰⵔⵏ ⵅ ⵇⵉⵔⵉ,

ⵏⴰⵔⴱⵓ ⵉⵟⵡⵕⴰⵏ[1],
ⵏⵜⵜⵏⵓⵙ ⴷⵉ ⵔⴼⵢⴰⴼⵉ,

ⵡⵍⵉ ⴷⴰ ⵢⵉⴹⴹⵉⵎⵏ,
ⵉⵜⵜⵕⴰⵊⴰ “ⵄⴱⵓⵏ” ⵍⵉ,

ⴰⴷ ⵣⵣⴰⵢⵙ ⴷ ⵢⴰⵡⵉ ⵜⴰⴽⵎⵎⵉⵛⵜ,
ⵏ “ⵙⵙⴽⴽⵯⴰⵔ” ⴷ ⵓⵖⵔⵓⵎ ⵏ ⵉⵎⴷⵉ,

ⴰ ⵜⵀⵜⴹⴷ ⴷⵉ “ⴱⵓⴱⵃⴱⵔ”,
ⴰⴽⴷ “ⵜⵃⵔⴰⵔⵜ” ⵏ ⵉⵢⵢⴰⵔⵏⵉ.

ⵎⵛⵃⴰⵔ ⵥⵕⵉⵏ ⵔⵊⴷⵓⴷ ⵍⵖ,
ⵣⵉ ⵜⴰⵕⵥⵓⴳⵉ ⵏ ⵓⵕⵓⵎⵉ,

ⵜⵜⵀⴰⵡⴰⴷⵏ ⴰⵏⵖ ⵜ ⴷ ⵜⵉⵃⵓⵊⴰ,
ⴷ ⵜⵉⴷⵜ ⵏ ⵔⵡⴹⵜ ⵍⵉ,

ⵛⵃⴰⵔ ⵉⵕⵓⵃⵏ ⵉⵡⴷⴷⴰⵔ,
ⵣⵣⴰⵢⵙⵏ ⵉⵊⵊ ⵏ “ⵅⴰⵔⵉ”,

ⵛⵃⴰⵔ ⵏⵜⵜⴰ, ⵢⵓⵔⵣⵣⵓ,
ⵉⵀⴹⵔ ⵛⵡⴰⵢ ⵣⵉ ⵜⵎⵥⵉ,

1- ⴰⵟⵕⴰⵏ = ⵎⵉⵏ ⴷⵉ ⵜⵜⴳⵏ ⴰⵕⵕⵓⵟ.

ⵓⵎⵉ ⵢⵓⵣⴰ ⵚⴰⵚⴰⵙ,
ⵢⵓⵣⵉ ⵜ ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵡⵉⵔⵉ,

ⵉⵃⴰⵡⴷ ⴰⵙ ⵅ “ⵃⵚⴷⴽⴽⵔⵉⵎ”,
ⵅ ⵓⵢⵉⵙⵙ ⴷ ⴰⴼⵉⵔⵉ[1].

1- ⴰⴼⵉⵔⵉ= ⵉⵛⵏⴰ

TAZWARIT

ɛica kurdi

1-

tlul ɛica kurdi dg usggʷas n 1953 di “rxmis aqdim” iḍfaṛn i tqbilt n “ibqquyn”[1], id yussin di tmnaḍt n udrar n “iksan”[2].

tiyma d tmɣar dg ict n twacunt d tmjahdct, days tẓa n tḥnjirin d ijj n uḥnjir. babas, tuɣa ixddm d axiyyaḍ, immas tuɣa ttɛawan it s txiyyaṭt di taddart, uca trmd zzayz ɛica tawuri ad.

tmmuti akd rwacun nns ɣar tmdint n “uzɣanɣan” xf uɣzdis n tmdint n “nnaḍuṛ” dg usggʷas n 1957, rami tmɣar tsbbabt n babas, uca yaṛẓm tḥant nns.

tmrc dg usggʷas n 1975 xf 16 isggʷsa di tudart nns. tmmuti ɣar “sidi bubkar” id yusin di tmnaḍt n “wjda” mani tuɣa ixddm urgaz nns di umgiz[3]. awarn as tmutti twala nndḥni ɣar tmdint n “lyusufiya” dg usggʷas n 1977 rami immutti urgaz nns ɣar twuri di umgiz n lfuṣfaṭ. snni tuyur ɣar tmdint n “mrakkc” dg 1979 d tmdint n “ugadir” dg 1981, uca tqqim din ar ami d 1981 rami ittdwl ɣar “slwan”[4] zzat i tmdint n “nnaḍuṛ”.

1- din taqblit n «ibqquyn» nndḥni tmɣar, tus d di tsga n tmdint n «lḥusima».
2- adrar n «iksan» niɣ «wuksan», yus d yuds i tmdint n «uzɣanɣan», ittwassn s rmɛdn n wuzzal.
3- amgiz = manis ittkksn lmɛdn.
4- tamdint d tamẓẓyant di tmnaḍt n “nnaḍuṛ”.

rxxu, nttat ɣars kuẓ n iḥnjirn, kṛaḍ n twtmin d ijj n uwtm.

2-

tlmd ɛica kurdi, zg imuttuyn nns aṭṭaṣ n tmslayin xf tmizar d middn d tmyurin. tssn aṭṭaṣ xf wanawn imsbḍan n tudrt di tsgiwin n tmurt nnɣ. tlmd awd ṣṣbaṛ d tkssit n tamara d umsawaḍ akd yiwdan.

tssnta tɣuri nns tamnzut di "tmzida n ibqquyn" mani tḥsu "lquɛan", uca tmmuti ɣar tinml tamnzut "al umm" dg "uzɣanɣan" rami tgga 7 isggusa. maca tqqim ttṛaḥ ɣar tmzida n dccaṛ ku tanuṛẓmt[1]. tssbd tɣuri ɣar yixf nns dg uswir[2] n "cchada tamnzut" dg usggʷas 1966, trra ɣar txiyyaṭt i di tufa ixf nns. maca, awarni rmrac nns, tqqim ttqqar iɣmisn[3] d kra n idlisn, d tḍaffaṛ timsirin[4] n tɣuri akd taṛwa nns, uca tgga s manaynni ict n tussna nns d timẓlit[5].

3-

tbda ɛica kurdi ttari izlan dg usggʷas n 2000. rami tiwḍ ɣar 53 isggusa di tudrt nns. tbda ttari awarni waṭṭaṣ n inzgumn[6] d yizzimn i tẓṛa akd yillis i yuɣa rhrac dg usggʷas

1- tanuṛẓmt= s tɛrabt: lɛuṭla.
2- aswir = s tɛrabt: lmustawa.
3- iɣmisn = ijj aɣmis = s tɛrabt: ljarida.
4- timsirin = icct tamsirt, s tɛrabt: ddars.
5- tamẓit = s tɛrabt: xaṣṣa.
6- inzgumn: ijj anzgum = rhmum d rḥriq.

nns wiss kṛaḍ, ijji tt d tamɛḍuṛt.

min yuɣin yillis issxyyq itt, ijji tt tddar di tamara d imnusn, ttaca s min ittaɣn middn maṛṛa, ktar imẓlaḍ d inɛḍabn.

rami id tdwl ɣar tmurt nns di "slwan", tuca s urkkʷid d usɛqar[1], tuca s tyarzawt xf wudwal, uca tssnta ttari kra n tguriwin d kra n yizlan ku twala. tdwl d, maca ur tufi amyawas d tawamat jar iwdan i tuɣa illan aya zzat.. tssnta ttxṛṛaṣ di tmgga d tmyurin n middn iggurn ɣar min ur icnin. ttari xafsnt d min dasnt ittmsarn.

tssnta a tari izlan d tmdayazin dg usggʷas n 2000. dg umzwar tuɣa ttjja tnt ɣars. ar ami tmsagar akd tslamdt "wafa ṭṭanji" dg usggʷas n 2005, tssml as min tura, uca tqad itt, tmll as abrid n usnflul amaynu. awarn as tmsaqar akd islmadn "ḥasan bnɛaqiyya" d "ḥasan frḥad" d "najib ɛllali" i tt iḍfaṛn dg ubrid nns n tirra, ssufɣn d adlis nns amzwar "izlan n tudart" dg usggʷas n 2009, d udlis nns wis sin "s iɣuyyan bbuyebḥn" dg usggʷas n 2013. idlisn ad, s sin idsn, imyawas dg usufuɣ nnsn azrwai "karim gnnuf" i ttilin dg uliman.

dg ubdid nns aquḍaḍ i tgga dg igr n usnflul, tufa aṭṭaṣ n uqadi zi middn d imsnaw d waṭṭaṣ n tmsmunin n tmnaḍt nns. ttlaɣan as d, smɣɣaran zzyas, tqqar izlan nns dg imsagarn d urarn.

1- arkkʷid = adṛam d uḥgar.

4-

ttari ɛica kurdi s yiḍ mala tẓṛa kra n tmẓṛiwt i days ittɣiman, am tḥnjirin ittmndarn niɣ imhrac niɣ iḥudriyyn ur ixddmn... niɣ axmi ittwala yillis tamɛḍuṛt ttnɛdam... ttɣima ttettru ttnɛdam lad nttat, uca ttkksi aɣanib ttssnta ttari ar ttali tfuct. ur ttici manis das ttasn ixaṛṛiṣn, ttari tn mamc xafs tddaran... s uzil, ttdakkʷal ɣa min tura, ttbddal kra n twinas d tguriwin.

drust axmi ttari, ict n twala dg wayyur niɣ di kṛaḍ n iyyurn, ur ttari illa yat n tmdyazt. kra n twaliwin, axmi ittili txyyq munn d xafs inzgumn, ttari ktar zg ict n tmdayzt dg wakud d aquḍaḍ.

ur ttixḍaṛ ɛmmaṛs tumayin i xf ttssawal. izlan imzwura ttasnd nnit zg uɣba n izgumn nns, uca ttkmmar xafsn. ur ɣars kra n tumayt ttfkkar days s imant nns.

5-

dg iman nns, ttca ɛica kurdi s ict n tmxsa d tamqqrant i tudart nns i yiɛdan. tudart nni tuɣat tcna tcwwaṛ xf mamc talla rxxu. lbda ttfkkar di tmẓi nns d mamc tuɣan ussan nns. lbda ttfkkar imzwura (rjdud) nns d ayt rwacun nns i tuɣa ittmunn ttmyawazn.

tnna ɛica kurdi :

“rami mɣarɣ, uca dwrɣ d ad zdɣɣ di tmurt inu tawala

nnḍni, ufiɣ timsrayin bddrnt aṭṭaṣ, dwrnt ur cnint, msbḍant twacunin, ur iqqim umyawaz d umuni, ṛuḥnt tmgga d tmyurin icnan. uca bdiɣ ttidarɣ tmẓẓi ku wass, ttraggʷalɣ zi tudart a tamaṛẓagt. ttidarɣ ayt rwacun inu d islmadn i day issɣarn... ammu ssntant tmuktitin ttadfnt ɣar tirra d tqssisin inu bla ma ad aciɣ.

ssiwrɣ di tmdyazin xf maṛṛa tmukrisin d rmḥayn i xafi yikkin d tinni i ẓṛiɣ, ktar tinni iqqnn ɣar ayt uxxam inu d iwdan i day d yunnḍn ttafɣ daysn rxdɛ d min ur iẓiln. manaya ijja ay ssnɣ aṭṭaṣ xf imnusn n tudart. maca min day yizzmn dg iman inu ktar yilli tamẓẓyant id ilulun tɛḍaṛ, d tnni tamqqrant i yikksin lalisuns dg usggʷas n 2007 uca tqqim ur tufi rxdmt.

maṛṛa manaya, ijja ay ttacciɣ s rḥriq d iyzzimn n maṛṛa middn ittnɛdamn."

6-

tnna ɛica kurdi:

"din aṭṭaṣ n izrawiyyn di tmnaḍt nnɣ di ku tasuta, din ijj n umussu n tirra iggʷar ɣar zzat, maca ur din ca ca n twnnaḍt id ɣa t tijjn ad iffɣ ɣar tudart mamc i t nxss. ur din ḥdd issiɣa fus i yimdazn ḥma ad ssufɣn idlisn d usnflul nnsn. awd din yinni iḥdajn i wi dasn ɣa issknn mamc ɣa ssmɣarn asnflul nns ad t qaddn... ur din taynit tmaɣar"

ttaca ɛica kurdi ila ur din ca iraqqn d imsagarn d igran i di d ɣa yiban usnflul, i di d ɣa iffɣ ad ittwari, i di ɣa msawaḍn imdyazn ad ssiwrn xf min tggn d tmukrisin nnsn.

ttqqar ila aṭṭaṣ n imdyazn ttacan ila ttarin i yixf nnsn, tjjan min uran dg ixxamn nnsn. s manaya, iqqn d ad asn ttwarr taynit zzat ma ad wuddarn izran nnsn. am mamc tnna; "tammurt bla tmdyazt am tmurt tuzɣ tzwa, ur days ni yaman ni tuga".

turzzu ɛica kurdi ad ttwaggnt tzmmar ḥma ad yuyur usnflul amaziɣ ɣar zzat di arrif, ad ffɣn aṭṭaṣ n ismawn d imsnfluln...

7-

di tmslayt n tirra n tmɣart di arrif, tnna ɛica kurdi ila tuɣa xzzarn ɣars am ca tmslayt ur tiẓil, tuɣa ttwalan tt d rɛib di kra n izmaz izrin dg umzruy n tmnaḍt. maca zzat, ur ttuɣi amnni, minzi timɣarin, tuɣa tɣnnajnt dg urarn d tmɣriwin. tuɣa qqarnt izln, ttawin d rmɣani.. ttidar babas rami tuɣa iggur ad iṛaḥ ad iḥijj dg usggʷas n 1962, timɣarin tuɣa ttawynt id ijj n yizli qqarnt days:

"a mmi yiɣẓaṛ n "sbu", tudact days i tddja

a ya "lḥaj mimun", dinni yiḍṛa yiswa"

ttwala ɛica kurdi ila aṭṭaṣ n tarbatin dwlnt ttarint izlan dg isggusa imggura, d ttggnt tizmmar myarnt ḥma ad awynt amaynu dg usnflul nnsnt. ixṣṣ asnt myar wnn dast ɣa yissɣn fus, akd isnt imyawas ḥma ad ssufɣnt min ɣarsnt di tẓuṛi d tirra nnsnt.

Fouad Azarual

timdyazin

ssɛd, iṛẓi t uxddjaḍ

kks min war ggiɣ
i ssɛd inu ad iqad,

ma d uzzar ad t ksiɣ
ɣar ifaddn n uḥddad?

mcḥar aṛẓiɣ d timcḍin
x rmhḍuṛ dg umcaḍ !

ddrɛ d rḥya inu,
ssɛd yaṛẓi t uxddjaḍ[1].

tnni n aṛbbi tfsus,
tnni n rɛbd ttẓggʷḍ,

ad inin min war idjin
s yiri nnsn igɛɛd.

1- axddjaḍ = wnni ittggn tiɛnkraf d tmukrisin i middn.

war ittihni wur nnsn
ɣa ma ẓṛin c twddard.

s ḥṭṭu d wawar,
i tidt iḥyyd.

ntta, rbda yiḥḍa,
wallah i ma yiggʷd,

ntta, ihddm ibnna,
ɛmmaṛṣ ad ibɛɛd,

war ttggʷdd aṛbbi,
xmi ɣars ɣa taṛwwḥd,

tiniba d timẓẓyanin,
maymi tnt ttḍaffaṛd?

axdjjaḍ, war iɛrim tacqquft[1],
cciṭṭan days iguwwd.

igwwd it ɣar ṭṭṛam
d tmssi a days icmḍ.

1- tacqquft = twaqqar i rɛqr d tungimt.

ttarɣ as ad ifaq
i ccitan ad ibɛɛd,

ad ixzar ɣar wutcmas,
zg wubrid ad iḥyyd,

ad imrr wur nns,
aṛbbi, a zays iggʷd.

tanibut d utcmac,
maymmi tt tḍaffaṛd?

ini min mma tnnid,
nttat, xa ckk tẓwḍ.

nttat, ur nns iṣṣfa,
aṛbbi i xf tɛmmd.

ussan, ujarn tidrin

ttcdciɣ i sid aṛbbi,
wnni day d ixrqn,

wnni yargbn x wur inu,
d tmssi days yarqqn,

iḥaṛṛq x lalla yimma,
d twwuṛa xafi yiqnn,

afray inu d tira
i wn dayi ɣa yisln,

ma ad ariɣ x yixf inu?
ma ad ariɣ x yinni yiggʷjn?

ma ad ariɣ x ddunct
d min days ittqqsn?

ma ad ariɣ x iḥnjarn
di xzzarɣ nqqn?

ma ad ariɣ x uṛumi?
ma ad ariɣ x yimslmn?

ad yarḥm aṛbbi baba,
wnni dayi issɣarn,

ijja ay xzzarɣ ddunct
d imxumbar[1] days icddn,

ntta dayi yijjin
ad iniɣ min day ittqqsn,

ad iniɣ maymmi nqqn,
iḥnjarn imẓẓyann.

mani yidja rḥqq,
wnni x danɣ ssawaln?

awal, cḥal d azirar,
timgga, zzays ttirarn,

timgga, cḥar tuɛar,
rhard, mcḥar ihwn !

1- imxumbar = tinɛkraf d tmukrisin.

ttirarn s wawal,
zg usggʷas a ɣa wnn nniḍn,

waxxa ḍḥḥcn xanɣ,
aṛbbi iẓṛi tn.

ussan, ujarn tidrin,
a wussan ttnḍn,

ṭṭṛam[1] idwl d was,
tcumɛt tsbdd imṭṭawn.

1- ⵟⵟⵕⴰⵎ = ⵜⴰⵍⵍⵙⵜ

nqqn ifassn s rḥnni

iwdan,
ffɣn tammurt udfn tnnɣni,

nccin,
ncdd ifassn d iḍaṛn s rḥnni.

nccin, id yissufɣn rḥsab
d rɛbaṛ n yitri,

mamc danɣ tmsar
rami ndwr d ariri?

nnwaṛ nnɣ, ilellc,
ɣa daxr ad iḥfḍ aṛbbi,

ttettn tisqqar n yiwdan
s ugɛɛd n yiri,

nccin, ammu ɣa nqqim,
mara ur war iṣṣfi,

ya mara war turzum
x bnadm aḥuṛṛi,

wnni yiḍfaṛn min igga nnabi,
ittggʷd aṛbbi,

wnn ɣa yifsyn
tisɣwin icddn x yiri,

wnn d ɣa yarrn udm
i yimma a tiri,

a tiyma, a tddar,
a tban am tziri,

a nxyyḍ s ucmrar,
abarcan n wur war ittiri.

man rfḍṛ i ɣarnɣ,
ijj ittuf, umas ixssi.

a nfsi isɣwan icddn
xmsin ɛam zg wami,

a nɣḍṛ iɣbṛawn i tlfsa,
war ttif mani ɣa tiri,

ad as nkks ajdjif,
war ttqqs i wumɛḍuṛ d uḥdri[1],

a nfsi ifassn d iḍaṛn
i cddn s rḥnni,

a nmun ijj n umuni,
war nṭṭaṛ ḥnna d jddi,

uc rḥqq i yaytmac,
asɛqar war yiḥri,

asɛqar d ijj n rhrac,
nwart[2] it ijj x wnnɣni,

a xafs nmun ckk d nnc,
ad as ngg ddwa war ittiri.

1- aḥudri = aɛrrim.
2- nwart = nksi

tthilla dg uslmad

ad ṛaḥɣ tamzida,
ad ɣarɣ “alif lba”.

ad bdiɣ zi “sbbiḥ”[1],
ad ɛawdɣ i “ɛamma”[2].

ad ɣarɣ di tmzida,
ncc d utcma d uma.

ad ɣarɣ lqurɛan,
ad t ḥfḍɣ i lbda.

ad dwrɣ d amḥḍaṛ,
ad iriɣ d amzwar.

issn ad issiwr,
issn mani yiggʷr.

1- sbbiḥ = tṣuṛt di lquɛan
2- ɛamma = tṣuṛt di lquɛan

issɣar ayi rḥsab,
issɣar ayi tira.

s jjhd n uslmad,
d baba d yimma;

d min ɣa yiniɣ i baba,
d min ɣa yiniɣ i yimma;

d rɛacaṛt[1] n wajjaṛ,
tnni, a tiri tṣṣfa.

a nndṛ axarriq,
tidt, rbda tddar.

a njj aslmad
ifarḥ kidnɣ i lbda,

imḥḍaṛn nns,
gɛɛdn ɣar ujnna.

s tiggʷdi n uslmad,
cwayt ktar zi baba.

1- rɛacaṛt= tudart akd, tiddukla

maɛlik war t ggʷidɣ,
war ttiriɣ d amḥḍaṛ.

ad iriɣ d amɛgaz,
rɛqr, ad iwddar.

tɣuri d tifawin,
yarqqn dg ujnna.

isfrraḥn baba,
isfrraḥn yimma.

tthillat dg uslmad,
xmi ɣa yawḍ twsar.

arnim as di rijaṛt[1],
fkkarm as di rɛmar.

ad ifkkar tmẓi,
ad yaryyḥ s rxaḍaṛ.

issɣar taṛwa nnɣ,
igga ktar tizmmar.

1- rijaṛt = manda, min ittxllaṣ.

tthilla dg uslamd,
ur t tjja ad iwddar.

igga jjhd nns,
yarni cway ktar.

izdɣ bla yaman,
igɛɛd idurar.

amma taslmadt,
ur tt farrq ca x tsa.

aryaz, di ṣṣḥṛa,
tamɣart, di rɣriba[1].

smunt rwacun,
qa d tcuni n ddnya.

ad ssiwḍn asitm[2],
ɣa tqiccit n wudrar.

islmadn inu, s ṭṭṛaxi d kurbata,
d iharkas n imsmar.

1- rɣriba = raggʷaj, uḥds
2- asitm = min ixs i yimal

s ujubbu d tfuqct,
d tcacct n lwaṭniyya;

ittsdḥa t rmxzn,
xlli ɛad d amḥḍaṛ.

ula d aṛṛuḍ nns,
qa ɣars lmɛna.

ixddm s wul nns,
izdig am ujnna.

sqbbḍ it s nnwac,
xmi ɣa yawḍ twsar.

ur as ttgg di twriqt,
aman d tsffaṛḍt ar tisi n rbḥaṛ.

sqbbḍ it s uwardi,
d jjib iɛmmar.

dbbar xafi

dbbar xafi, dbbar,
wir day ttjja ad mmtɣ,

s uxmemm d ufkkar,
rɛqr, war t ttifɣ,

a mcḥar d aḥccm
d twwuṛa x sqarqbɣ,

isggusa, ɛddun,
ncc, di sid aṛbbi mnɛɣ[1].

urzzuɣ x rḥqq inu
a mani it ɣa yafɣ,

a tsɣeɣ s ttmnyat,
akidsn mxdjjaḍɣ,

1- mnɛɣ = ṭṭfɣ.

akidsn ṭṭfɣ adjun,
ar ɣa dwrɣ cṭṭḥɣ,

ad ttuɣ ixf inu,
imma a t zznz !?

ad ndhɣ tyuya,
dg undra ad ṣṣaṛwtɣ,

s tazzart d uṣffi,
rɛwin ad arddfɣ,

ad ccuṛɣ tisarfin,
kur asggʷas, ad ttṣiyyafɣ[1],

ad hniɣ zg uṛaji,
d uṛqquẓ di ɛcqɣ,

ad bddrɣ dg uɛban,
aqdim, a t sḥarqɣ,

ad as wuddarɣ ratar,
maḥnd war t ttfkkarɣ,

1- ttṣiyyafɣ = (yus d zi tɛrabt) ttawiɣ d lɣilla.

ad gɛɛdɣ ajnna,
ad ggɣ min xsɣ,

war idji wi ɣa yinin,
a ncc, min ttggɣ.

di tbqct n siysu,
s iḍaṛn arfssɣ,

war xzzarɣ ɣa yiffus,
war xzzarɣ ɣa ẓṛmḍ,

rwqt tssru yanɣ,
tjja anɣ nkssi adjun, nɛarra x yixf nnɣ,

nttari nhkkʷa,
nttu ccɛr nnɣ.

manaya ɣa nggʷar
war idji ca nnɣ.

xay llah ma d adjun,
ɣa iɛdrn tammurt nnɣ ?

xay llah ma d adjun,
i day ɣa yarrn bddɣ ?

nccin d taṛwa nnm

tammurt inu d ttaj,
snnj i wuzdjif inu,

nttat d aṛṛuḍ inu,
d aṛqquẓ n wuɣrum inu.

nttat d aḥmir,
snnj i tɣaṛḍin inu.

zzayi i ɣa yuɛra,
ccan nnm d wnni inu.

ad tt ḥḍiɣ ad ay tḥḍa,
ur ttwddarɣ rḥruf nns d yinni inu.

ur day ttettu, ur cmm ttettuɣ,
cmm d iẓwṛan n wur inu,

cmm i day ɣa yissun, i day ɣa yidrn,
zg uṣmmiḍ dg ixsan inu.

cmm i day ɣa yibnan,
arbɛa n rḥyuḍ ad ssarɣ rɛyub inu.

ur zzay issiwir wnn yudsn,
ura d wnn yiggʷjn x tmurt inu.

ncc d yidjim, cmm d yimma,
war cmm ttettuɣ waxxa dg unḍṛ inu.

war ttsra ɣa rɛdu,
iqqar am min ur yidjin dg uzdjif inu.

cmm d taqbbiḍt n nnwac,
zg yijdi n ṣṣḥṛa ar idurar n arrif inu.

ncc, ttuɣ min yiɛdun,
d min xafi yinna wajjaṛ inu,

ncc, uwwtiɣ asrbub[1],
ssufɣeɣ t zi tmurt inu,

zi ṣṣḥṛa ar arrif,
maṛṛa d tawmat inu.

1 - asrbub = listiɛmar.

idurar d rmɛdn
d iɣẓṛan n waman n arrif inu.

cmm d yimma, ncc d yidjim,
cmm d tudart n wur inu.

cmm d lmɣrib,
n tnayn n rbḥuṛat i yinwjiwn n tmurt inu.

sɣatiɣ[1] ɣarm a yimma,
s rqrm d tdwat, s isggusa d djyari inu.

xsɣ ad ayi tsrd,
min dam ttariɣ s rqlm d tdwat inu.

ta nitat d ict n tbrat,
jjiɣ am tt awarni lmamat inu.

arr d xafi a yimma,
waxxa dg unḍṛ inu.

1- sɣatiɣ = ttettarɣ tamɣawazt.

yimma i zzayi ittacan

a yalalla yimma,
d ccm i zzayi ittacan.

cmm i kidi yittrun,
amṭṭa d idammn.

ccm d tiṭṭ d fus inu,
cmm d ur inu iddarn.

cmm i xafi iɣrin,
kur djirt lqurɛan s imṭṭawn,

mbla cmm a yimma,
ad qqimɣ d ajḍiḍ bla afriwn.

ncc, ixrq ay d aṛbbi,
d tamṛabḍt[1] n yixxamn.

1- tamṛabḍt = tagurramt, days lxir.

ncc d lalla mrym[1],
ism inu di lqurɛan ittadf urawn.

ncc d rɛacaṛt nnm,
d taziri dg sinutn.

rbda cmm d tanwwact,
zzati ittfuḥn.

cḥar d awar i xafi,
war das kksin bu yimnusn.

maṛṛa d aṛaji,
s isggusa d izirarn.

maymmi taɛjjact,
d ddxan ittjiyyafn ?

saryɣ itt tzggʷayt,
niɣ sxsi yitt s wanutn.

urzzuɣ x rḥqq inu,
a yimma, i xf ssawarn.

1- mrym = yimmas n sidna ɛisa

tmnya uɛcrin n isggusa tɛdu,
maṛṛa d isqsitn.

ma, s tidt, d rḥqq;
niɣ d rɛjaj isdarɣirn ?

llah ! llah a yimma !
cḥar d rḥquq day iwddarn.

xzzarɣ daym a yimma,
cmm d ur inu iddarn.

cmm d ddwa inu,
akd sid aṛbbi d arraḥim yarḥḥmn.

smḥ ayi, a yimma,
ixs icm aṛbbi x ṣṣbaṛ nnm yiẓiḍn.

wa d sidi muḥmmd,
ncc d lalla mrym, aṛbbi danɣ d ixrqn.

sid aṛbbi d amqqran,
war ɣars ɣar tnni iṣbḥn.

ad icafa aṛbbi
urawn ittqniḍn,

dwr d ɣa yimmac

dawr d a yuma dwr d,
ɣa tmurt nnc icwwaṛn.

qa days i tirard,
umi tuɣa ac d amẓẓyan.

d rɛwin n rmṛaḥ,
d ixxamn izirarn.

ibnan s tḥnayin,
d uɣamin isṭṭaṛn.

dwr d a yuma siwr,
x min iṛuḥn iwddarn.

dwr d ɣ lalla yimmac,
war tt ttifd ula dg ijj n wumcan.

siwr x arrif nnɣ,
d yiwdan nni n zzman.

mara inna awar,
iwzzn it s rmizan.

ittsdḥa t umqqran,
ittggʷd it umẓẓyan.

ismuna taṛwa nns,
issyam kidsn iḥnjarn.

munt d taqbbiḍt
n nnuwwac n iyyarn.

ad tfuḥn rdcuṛ,
ad ṛaḥn imnɣan.

am rbdiɛ i yuyrn,
dg ixxamn nnɣ n zzman.

zi rctu ar timṭhaṛt,
nuyr it s ijj n ccan.

izwwq it urifi,
s ifassn d iḍwḍan.

dwr d a nari x arrif,
d min danɣ iwddarn,

ad nsmun dg udlis,
ad t nsɣar i yiwdan.

a nari x tmjahdt,
min tuɣa ttgg zzman.

tfarrn tammurt nns,
zg usrbub d usnnan.

Var yiɣs d wuẓwaṛ,
d usnwi n tfuqan.

tuɣa tt d taṣbbaṛt,
tɛmmaṛ s "l iman".

txddm ɣa daxr,
d baṛṛa n yiqwaṛn.

aɣmbub d acmrar,
inwwaṛ s bnnɛman.

dwr d a yuma, dwar d,
a nsmun iẓwṛan.

a nẓẓu, a nbna,
war nddikkʷir d icqfan.

ad narr urarn nnɣ,
d rqubbt d izrman,

d rḥya n tsrit,
iṛuḥn iwddarn.

taḥttawt d tacmrart,
d nnuqaṛt x yidmarn.

“faḍma” d “tamimunt”,
s wadjun d yizlan.

maṛṛa tnawal,
amqqran d umẓẓyan.

ad narr urar nnɣ,
iṛuḥn iwddarn.

war nttettu ixf nnɣ
d wi danɣ yiran.

nccin d irifyyn,
dg udm nnɣ, nttban.

am rfaṛḥ am rqaṛḥ,
nsmuna iḥnjarn.

wa d mmi wa d mmim,
amuni d aṣbḥan.

ttcarɣ x sid aṛbbi

qa ttṛajiɣ, ṣbaṛɣ
ad bddr xafi ussan,

ad ṭṭṣɣ di rhna,
ad ṣṣumṭɣ raman,

ad ay d tarrd ajdjif
i farqn x arrimt d yixsan.

wir day ttjja ad qḍɛɣ rayas,
ar day ɣa yawyn waman,

ar ɣa wḍiɣ di rbḥaṛ,
ad ay ccn islman,

a xafi tru yimma,
ad ayi tḥsb zg yimwddarn,

a xafi tgg abarraḥ
di “arradyu” i yiwdan.

ncc, qa ṛuḥɣ mmutɣ,
ccin ayi islman,

ncc, ẓṛiɣ min war iẓṛi ḥdd,
akd bnadm aɛffan,

bnadm war yaṛḥḥm
ḥtta[1] umas amẓẓyan,

ntta, iyaṛṛḍ di rḥrar,
ncc, ggʷarɣ d aɛaryan.

mani mma arriɣ s uɣmbub,
war ɣari bu wumcan,

qa la d nnc, day arruḥ,
d trmct d yixsan.

1- ḥtta = ura

ixrq anɣ d aṛbbi,
“huwa lɛaḍim ccan”.

tarrim anɣ naṛxṣ,
nttmtta am yizan.

nccin “ummat muḥmmd,
ṣalla ɛlih wa sllm”, ggm as rmizan.

lqlm d tdwat, d uslmad d tslmadt

cmm d tifawin,
dg ubrid inu yarqqn.

cmm d tasrit n wunẓaṛ
id anɣ issessawn.

a daym nttf zi dduḥ[1],
ar ɣa nuyur x trata n iḍaṛn.

war zzaym nttiḥr di djyari,
ula d wussan izirarn.

a xafi tkksd rhmum,
n ddunct d iɣufawn.

mara ṭṭfɣ daym,
ad bɛddɣ i rmḥayn.

1- dduḥ = lmhd

zzaym i ɣa nbda,
mamc yinna wnni i cmm d isskkn.

cmm d tadwat d lqlm,
i yisgnfan urawn.

war zzaym ittiḥr,
wnni cmm ɣa yiqqasn.

war smḥḥy
i wnni cmm ɣa yissɛqarn.

a zzaym yisiggʷd
inḥjarn imẓẓyann.

cmm d “alif”, cm d “lba”
i wuḥnjar n ɛamayn,

ar ɣa yuyur,
x tarata n iḍaṛn.

ad tnfɛd ixf nnc,
d yinni dac d yinnḍn.

ad iṣṣfa wadji,
a nhna zg imnusn,

a nssaṛɣ tifawin,
dg ujnna war ittbinn.

guwwd ayi a baba,
guwwd ayi a yimma,

sccn ayi ibridn.
ad ɣarɣ x ddunct, d min days ittmsarn.

taslmadt d uslmad,
d rɛzz n yixxamn.

a nẓẓu, a nbna,
s ifassn d iḍaṛn,

ad narr min ifarɣn,
ɣa ubrid icwwaṛn,

ad narr "ssi mbarc" d "ssi bnɛisa",
yinni day issɣarn.

ad narr rḥya
n umẓẓyan i yimqqrann.

a ngg fus dg fus,
ad narr min iṛuḥn.

cmm d tfawt
i wnni cmm ɣa yidarn,

a xam indm
wnni daym ismḥn.

cmm d tmazida n “l umm”
i dayi issɣarn.

cmm d rfarḥ kur asggʷas,
i baba d yimma d wawmatn.

tjji dayi ttariɣ,
x ussan nni yiẓiḍn.

tfawt d tcumɛt,
adlis x ifaddn.

war ttettuɣ xatci “tuca”
d xatci “yamina” s riẓaṛ d uḥzzam,

d arzzt x izdjifn.
nitnti d tiymmatin nnɣ wiss tnayn,

ttiraryɣ qibar nnsnt
“haba” d “fulɛlɛ” d “imarddqn”.

iḥarrq wul inu,
x rḥya war iqqimn,

x umḥḍaṛ nnɣ,
war ittwqqarn islmadn,

war qḍiɛɣ bu rayas,
qa din yinni ixddmn s wul nnsn.

ta d yimma, wa d mmim,
war zmmarn ad aym smḥn.

s lqlm d tdwat,
ad ksiɣ i yimmas ifaddn.

wir day ttjja di ṭṭṛam

arrif inu d tifawin,
arrif inu d nnwaṛ,

arrif inu d taziri
n yibridn ɣa rdcuṛ;

tmaziɣt inu war tqqim,
tnnuffar jar idurar,

tmaziɣt inu qa tffɣ d,
ɣa tmzida d umḥḍaṛ.

mani tddjam, a yirifyyn,
war t ttjam ad twddar,

qa daywm imqqrann,
knniw ɣa yidja tizmmar,

ad tssaṛɣm tifawin,
a tggm rqnaḍaṛ,

a tsnjmm iḥnjarn
i qṭṭɛn di rbḥaṛ,

a tbnam tamzida
i wuḥnjar ad iɣar,

ad d tarrm tamzida,
tnni di yidja ur d rɛmar,

war nttridif aṛumi,
a niri rbda nɛḍaṛ,

a nxdm s ufus nnɣ,
ar ɣa yifna rɛmar,

ttuṛjiɣ arrif inu
di rmnam, rbda, yiddar,

sraqqiɣ as tifawin,
am ddjirt am nnhaṛ,

ḥffarɣ dg ibridn,
ittnḍn i wudrar,

issawaḍn asitm
ɣa trifct, ar ḍḍḥaṛ,

tira nnɣ, ad awḍnt,
ɣa rgnus di rxbaṛ,

a nssiwl x usrbub,
d anɣ yarrin ɣa dffar,

ad narr asitm,
i wuḥdri ad iɣar.

a yimma, a wutcma[1]

wuḥḥcɣ cmm a yimma;
d tɣimit nni n zzman,

x tnhart di rmṛaḥ,
d rwacun amqqran,

ssniyyt d ubarrad,
d rkisan icḥḥaṛn,

d nnɛnɛ n tqwart,
“ɛnti faḍma” icnan.

wuḥḥcɣ tiniba,
d “tara n tini” yiṣṣfan,

d uṣbbn x ssdjaḥ,
d rfasar x usnnan,

1- s tfugla n wass amaḍlan n tmɣart.

d wayam dg wuqbuc,
x uɛrur s isɣwan.

mani tdjant a tiniba,
d umuni icwwaṛn ?

nṛqqḍ rbacuṛ,
nttɣima adu wurtan.

kurci, iṛuḥ iwddar,
war qqimn bu yiwdan.

ca, ihwa tinddam,
ca, iṛuḥ iẓwa yaman,

ca, iṛuḥ inkar yimmas,
yarfs kurci s iḍaṛn,

war issin rmhḍuṛ
d umudi s ifiran,

war issin tacaṛbct,
d tmrist x yidmarn,

war issin bu tqfift[1],
tnni, ɣa yidja ccan.

dwrnt id, a tiniba,
ɣa rḥya nni yiṣṣfan,

a nini: iyyar nnɣ
d nnwac inwwaṛn.

timɣarin d nnwac,
aryazan d taziri akd yitran.

tamṭudṭ d tcumɛt,
tsṛaqqa tfawt x yiwdan.

rbda ɣarnɣ d rɛid,
akd yinni danɣ yiḥḍan.

tamṭudṭ rbda tḥḍa
a zi ddcaṛ d jjiṛan,

war ttmnddar dg wuqwaṛ,
war tt ittcit usnnan.

1- tqfift= taqrabt n uwardi i tsrit.

tamṭuḍt d taziri,
dg uxxam d rmizan.

tamṭuḍt d tanwwact,
d ayddu mrar akd bnnyman,

ṣun itt, gg itt dg uxxam
mamc inna “rraḥim rrḥman”.

icca nɣ rmssus

lalla tammurt inu,
a tammurt n rgnus,

udm nnm d aṣbḥan,
iɣs nnm ittusus,

rxar nnm yidja,
war snkssi bu wumnus,

idammn nnm suḥn,
di tmura d rgnus.

nbna war nggi rmtn,
icca nɣ rmssus.

mara tḥadid dg wuɣbaṛ,
kur ci, ad xak d yusus,

kur ci, ad xak iru,
kur ci, icṭṭḥ s ufus.

lalla tammurt inu,
a tamemmnt n rgnus,

rxar a t nfarq,
x umɛḍuṛ; d uyujir, a nxzar mani ittnus,

a nxzar amḥḍaṛ,
i yiɣrin ikmmr, rbda issiɣa fus.

aṛṛẓq nnc

cmm, ttettrud,
s tiṭṭawin nnm imṭṭawn,

ncc, ttettruɣ,
s wur inu idammn,

cmm, ttbnid s ifassn,
tthddmd s iḍaṛn,

ncc, uyurɣ,
smḥɣ am dg iyyarn,

jjiɣ am iyyar
s min days iɣmyn,

jjiɣ am
ddcaṛ d yiqwaṛn,

a tirard
fulaɛlaɛ d imarddqn.

war dam izmmar
ɣar wnni cm d ixrqn.

nyiɣ dg wuɣaṛṛabu,
ufiɣ min iṣbḥn,

ufiɣ ddcaṛ inu
d wawar yiẓiḍn;

yiẓiḍ s tuzzizwt,
d min days iɣmyn,

ilellc s nnwac
d wawal yiẓiḍn,

ittas d yurzzu xafi,
iqqar ayi: min cm ixṣṣn ?

iqqar ayi: ma tccid ?
ma ur nnm yicḍn ?

issiɣ ay d fus,
isbdd ay x iḍaṛn,

inna ay: kkar a nuyur,
ad am ṛaḥn ixyyiqn,

tammurt n sid aṛbbi,
war tt tḥddin waṭṭawn,

aṛṛẓq nnc,
dg fus n wnni ck d ixrqn.

nɣza iyyarni

nccin irifyyn,
tkka xanɣ tzri,

tkka xanɣ tamara,
nɣza iyyarni,

s uṛumi xanɣ d yudfn,
idwr xafnɣ d xifi,

yudf iḥkkm,
ikksi min war iẓṛi,

idwr xafnɣ iḥkkm,
ijja anɣ d tmuṛɣi,

ijja anɣ nẓkkʷa “mrwct”,
la ssarwal la tsiri,

nggʷar s ifaddn xwan,
iḥnjarn x yiri,

narbu iḍwṛan[1],
nttnus di rfyafi,

wnni da yiqqimn,
ittṛaja “lbun” nni,

ad zzays d yawi takmmict,
n “sskkʷar” d uɣrum n imdi,

a tɛtqd di “bubḥbr”,
akd “tḥrart” n iyyarni.

mcḥar ẓṛin rjdud nnɣ,
zi taṛẓugi n uṛumi,

ttɛawadn anɣ t d tiḥuja,
d tidt n rwqt nni,

cḥar iṛuḥn iwddar,
zzaysn ijj n “xari”,

cḥar ntta, yurzzu,
iɛqr cway zi tmẓi,

1- adṛan = min di ttgn aṛṛud

umi yufa babas,
yufi t war ittwiri,

iɛawd as x “ɛbdkkrim”,
x uyiss d ahiri[1].

1- ahiri = icna

ⴰⵙⴽⵜⵓⵔ

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵉⵜ

ⵜⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ

tazwarit

timdyazin

ⵙⵙⴰⵖⵓⵍⵏⵜ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⵏ ⵜⴰⴷⴰⵍⴰ ⵢⴰⴷ ⵉⵔⵉⵎ ⵏ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ ⵜⴰⵎⴰⵣⴰⵖⵉⵜ ⴷⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⵜⴰⵏⵉⵎⴰⵏⵜ ⴷ ⵜⵏⵏⵉ ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵏⵜ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏ ⴰⵔⵔⵉⴼ, ⵙ ⵓⵙⵉⵡⵍ ⵅⴼ ⵉⴳⵣⵣⵉⵎⵏ ⴷ ⵉⵙⵓⵜⴰⵔⵏ ⵏⵏⵙ, ⴷ ⵅⴼ ⵉⵎⵏⵓⵙⵏ ⴷ ⵉⵅⵎⵎⵉⵎⵏ ⵏⵏⵙ, ⵉ ⵢⵉⵜⵜⵉⵏ ⵥⵉ ⵜⵎⵥⵉ ⴰⵔ ⵜⵡⵙⴰⵔ, ⴷ ⵎⵉⵏ ⵅⴼ ⵉⵜⵜⵉⴽⴽⵏ ⵏ ⵉⵎⵉⵔⵏ ⴷⵉ ⵜⵙⵇⵇⴰⵏ ⵏ ⵓⵜⴰⵡⵍ ⴷ ⵜⵢⵎⵎⴰⵜ ⴷ ⵓⵙⴳⵎⵉ... ⵙ ⵎⴰⵏⴰⵢⴰ ⵏⵜⵜⴰⴼ ⵜⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⴰⴷ ⵜⵜⵉⵛⵛⵏⵜ ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⴰⵏⵏⴰⵢⴰⵜ ⵏ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ ⴰⴷ ⵉ ⵡⵓⵎⴰⴹⴰⵍ ⴷ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⴷ ⴽⵓ ⵎⵉⵏ ⴷ ⴰⵙ ⴷ ⵢⵓⵏⵏⴹⵏ, ⴷ ⵎⴰⵎⵛ ⵜⵜⵅⵣⵣⴰⵔ ⵖⴰⵔ ⵓⵙⵇⵇⵏ ⵏ ⵉⵎⴰⵏ ⵏⵏⵙ ⴰⴽⴷ ⵡⵓⵏⵏⴹⵏⵉ, ⴷ ⵊⴰⵔⴰⵙ ⴷ ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵎⵉⵏ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴷ ⵜⵉⵎⵔⵙⴰⵍ ⵏ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⴷ ⵉⵍⵎⴰⵏ ⵏⵏⵙ.

تترجم قصائد هذا الديوان تجربة المرأة الأمازيغية في حياتها الشخصية والاجتماعية بمنطقة الريف، بما تتحدث عنه من آلام وآمال، ومن هموم وانشغالات، تمتد من الطفولة إلى الهرم، مرورا بتجارب العلاقات الزوجية والأمومة والتربية... ولذلك فهي تعكس رؤية هذه المرأة للعالم والناس والأشياء من حولها، وطبيعة تصورها وتمثلها للعلاقات التي تربط بين الذات والآخر، وبين المرأة والمحيط من حولها، وبينها وبين كل ما يشكل قوام حياتها وروحها.

36 DH